

ARADAS

- DE** Nach Außen öffnendes
Fenster Gebrauchsanleitung
- DK** Udadgående vindue
Brugermanual
- ENG** Outward opening window
User manual
- NO** Utadslående vindu
Installasjon og brukermanual
- PL** Okna otwierane na zewnątrz
Instrukcja obsługi
- SE** Utåtgående fönster
Användarmanual

DE

Vielen Dank für den Kauf unserer Produkte.
Sobald Sie diese installiert haben, wird ihr Zuhause warmer,
Energieeffizienter, leiser und sicherer sein.
Wir hoffen, Sie sind bei der Nutzung so zufrieden, wie wir es bei Design
und Herstellung waren.

DK

Tak fordi du købte vores produkt. Så snart de er monteret, vil du
opleve dit hjem varmt, energieffektivt, stille og sikkert.
Vi håber, at du vil have lige så stor tilfredshed med at bruge dem, som
vi havde under design og produktion.

ENG

Thank you for purchasing our products. As soon as they are installed,
you will find your home warm, energy-efficient, quiet, and safe.
We hope you will have as much satisfaction using them as we had
during design and production process.

NO

Takk for at du har kjøper våre produkter. Så snart de er montert, vil
hjemmet ditt være varmt, energieffektivt, stille og trygt.
Vi håper du blir like glad for produktet som vi var under design- og
produksjonsprosessen.

PL

Dziękujemy za zakup naszych produktów.
Po zamontowaniu produktu Twój dom będzie ciepły, energooszczędny,
cichy i bezpieczny.
Mamy nadzieję, że korzystanie z nich będzie tak samo przyjemne, jak w
naszym przypadku proces projektowania i produkcji.

SE

Tack för att du har köpt våra produkter. Så fort du har installerat dem
kommer ditt hem att bli varmt, energisnålt, tyst och säkert.
Vi hoppas att du njuter av att använda dem lika mycket som vi har
njutit av design- och produktionsprocessen.

DE

Aufbewahrung, Auspacken und Inspizierung der Produkte	3
Vorbereitung der Wandöffnung vor der Montage	11
Montage des Fensters	14
Abschluss und Kontrolle	29

DK

Opbevaring, udpakning og undersøgelse af produktet	3
Lysningens forberedelse til monteringen	11
Montage af elementet	14
Afsluttende kontrol	29

ENG

Storage, unpacking, and examination of products	3
Aperture preparation for mounting	11
Mounting of the window	14
Finishing operations	29

NO

Lagring, utpakking og inspeksjon av produktene	3
Klargjøring av åpning for montering	11
Montering av vindu	14
Avslutning	29

PL

Przechowywanie, rozpakowywanie i sprawdzanie produktów	3
Przygotowanie otworu do montażu	11
Montaż okien	14
Czynności wykończeniowe	29

SE

Förvara, packa upp och kontrollera produkterna	3
Förberedelse för montering	11
Montage	14
Vid avslutad montering	29

DE

**Aufbewahrung, Auspacken
und Inspizierung der Produkte**

DK

**Opbevaring, udpakning
og undersøgelse af produktet**

ENG

**Storage, unpacking,
and examination of products**

NO

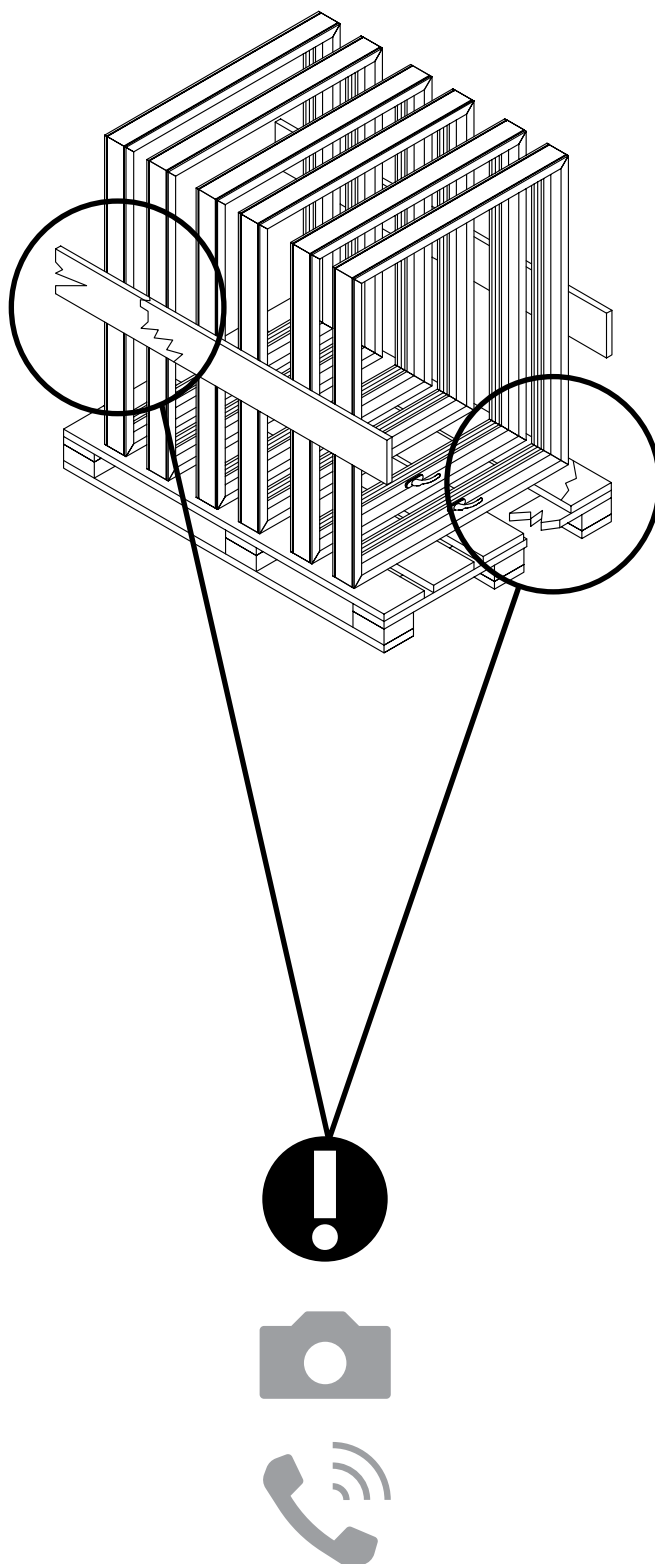
**Lagring, utpakking
og inspeksjon av produktene**

PL

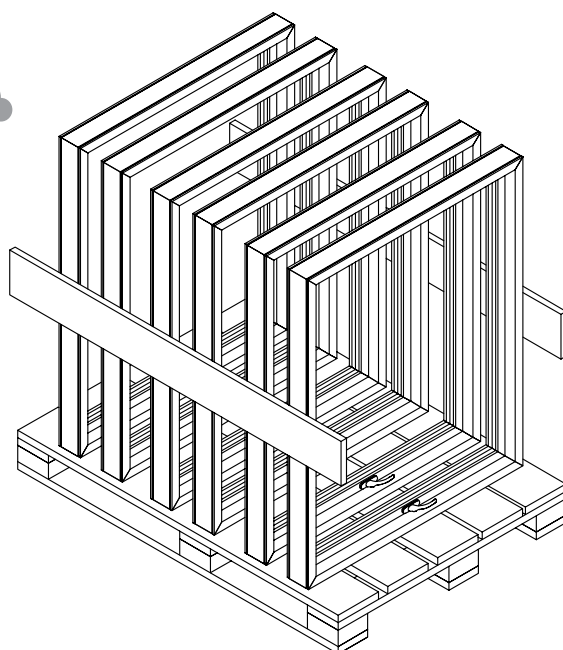
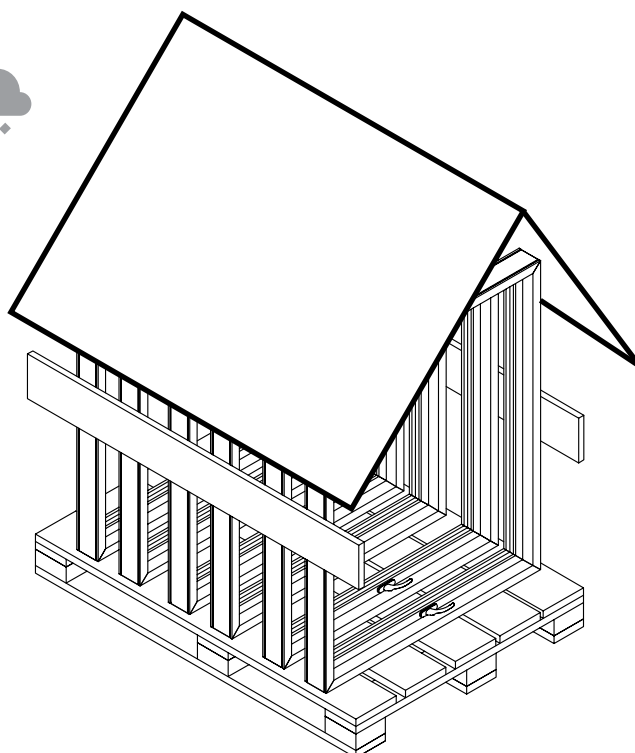
**Przechowywanie, rozpakowywanie
i sprawdzanie produktów**

SE

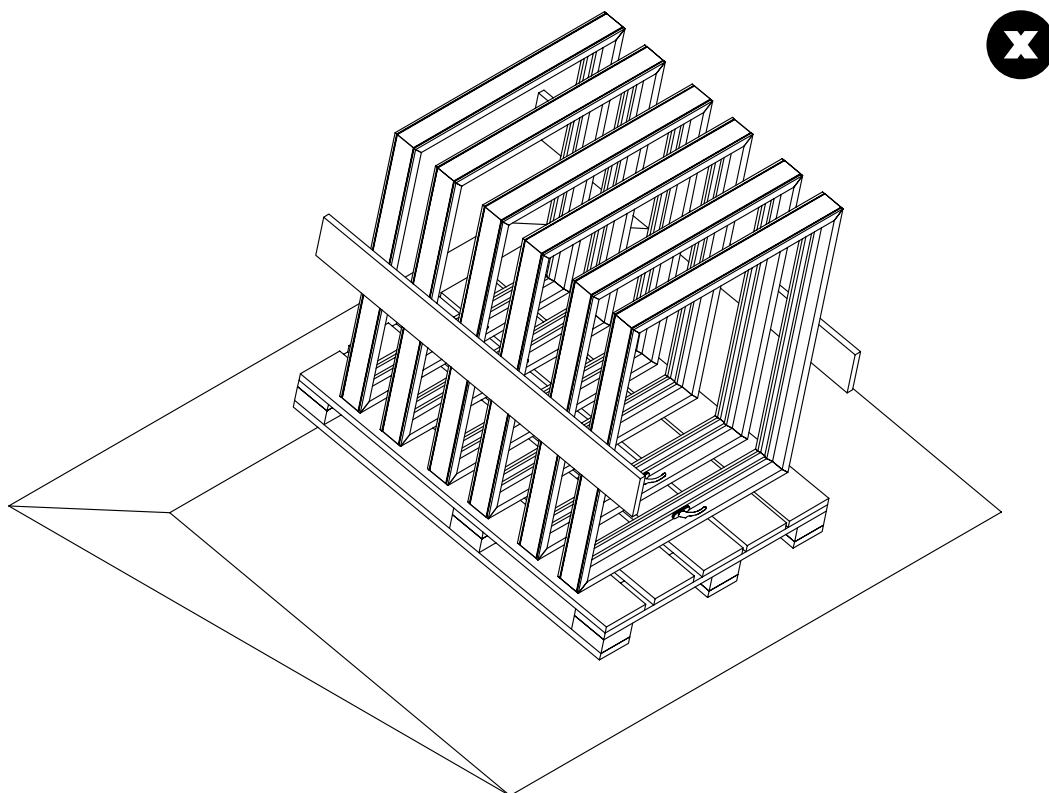
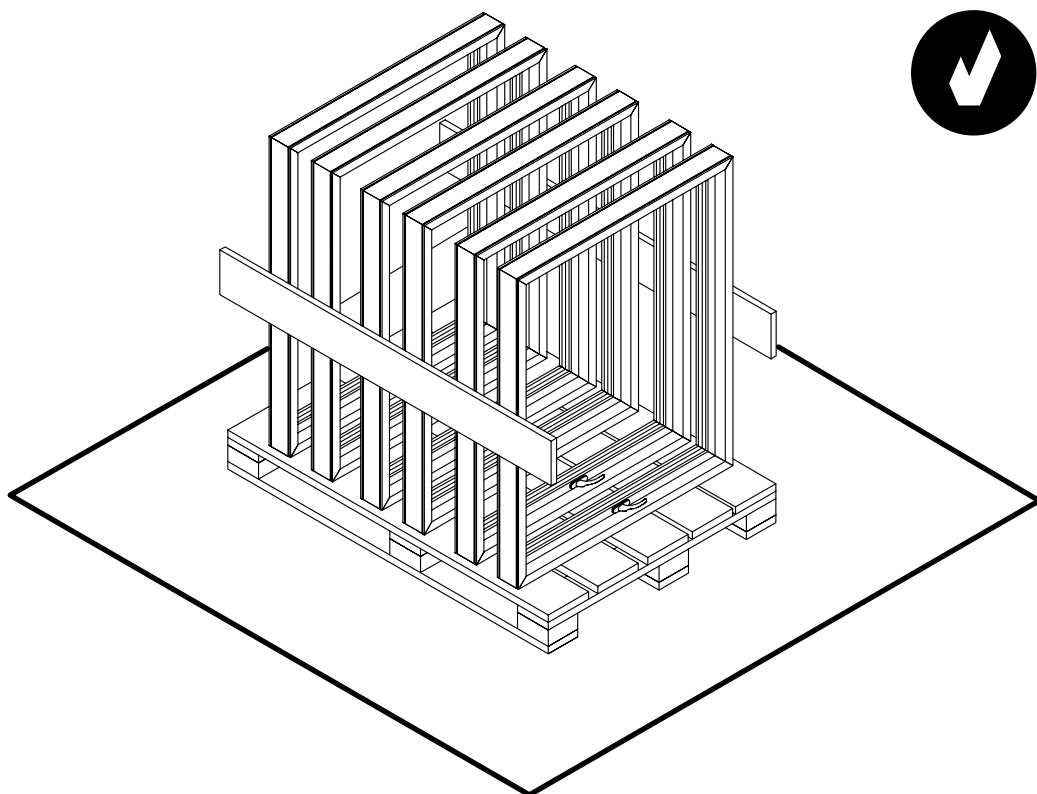
**Förvara, packa upp och
kontrollera produkterna**



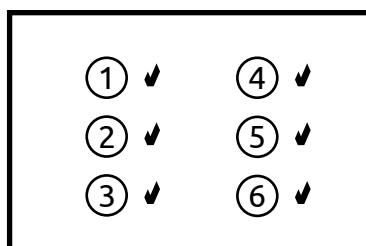
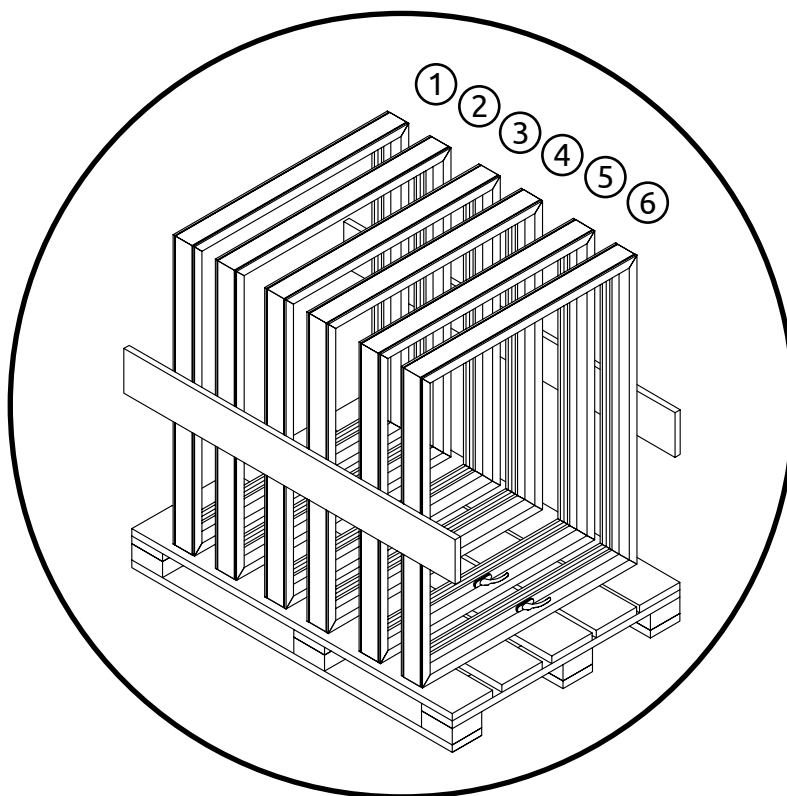
- DE** Hat die Verpackung äußere Schäden?
DK Er der skader på emballagen på udvendige side?
ENG Does the packaging have any external damage?
NO Har innpakkingen noen ekstern skade?
PL Czy opakowanie zawiera jakiegokolwiek uszkodzenia zewnętrzne?
SE Är förpackningens utsida oskadd?



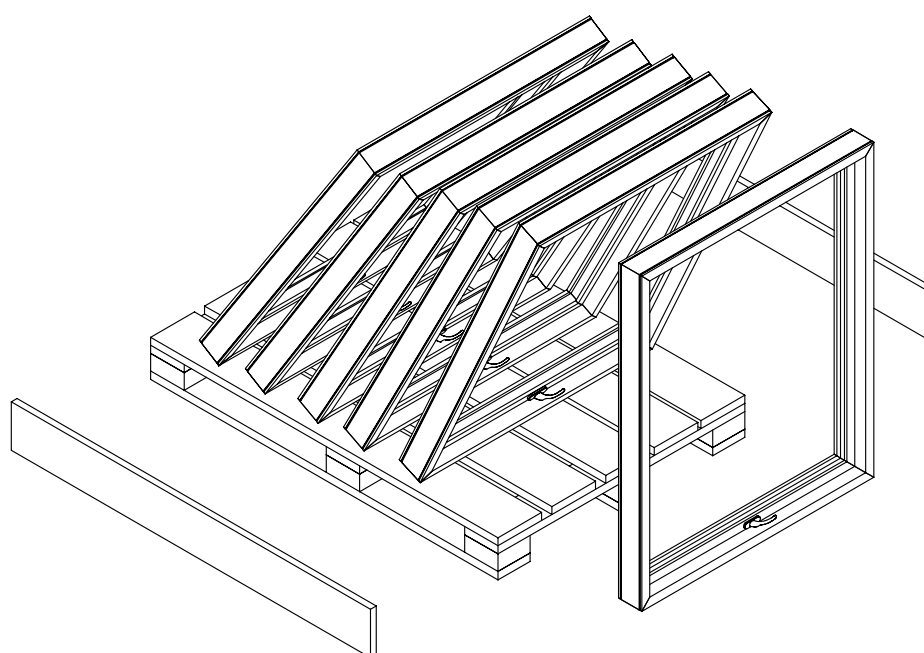
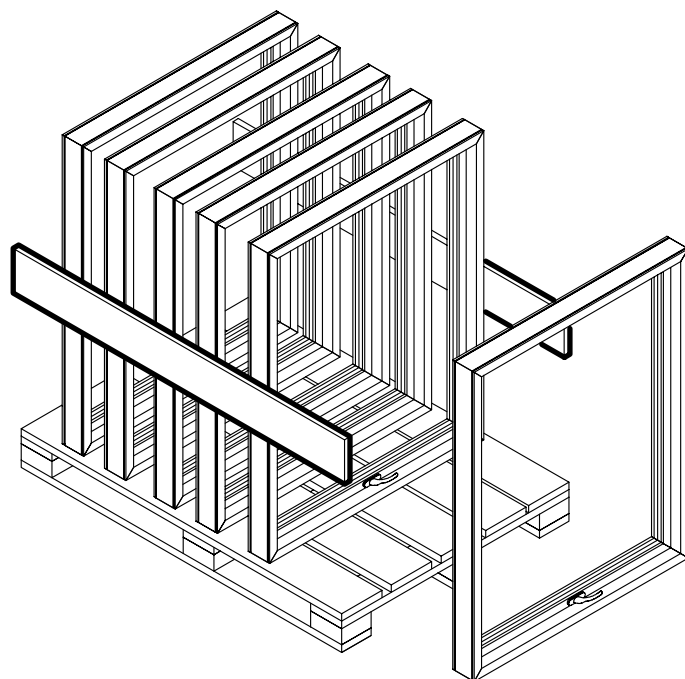
- DE** Sichere Aufbewahrung
DK Sikker opbevaring
ENG Safe storage
NO Trygg lagring
PL Bezpieczne przechowywanie
SE Säker förvaring



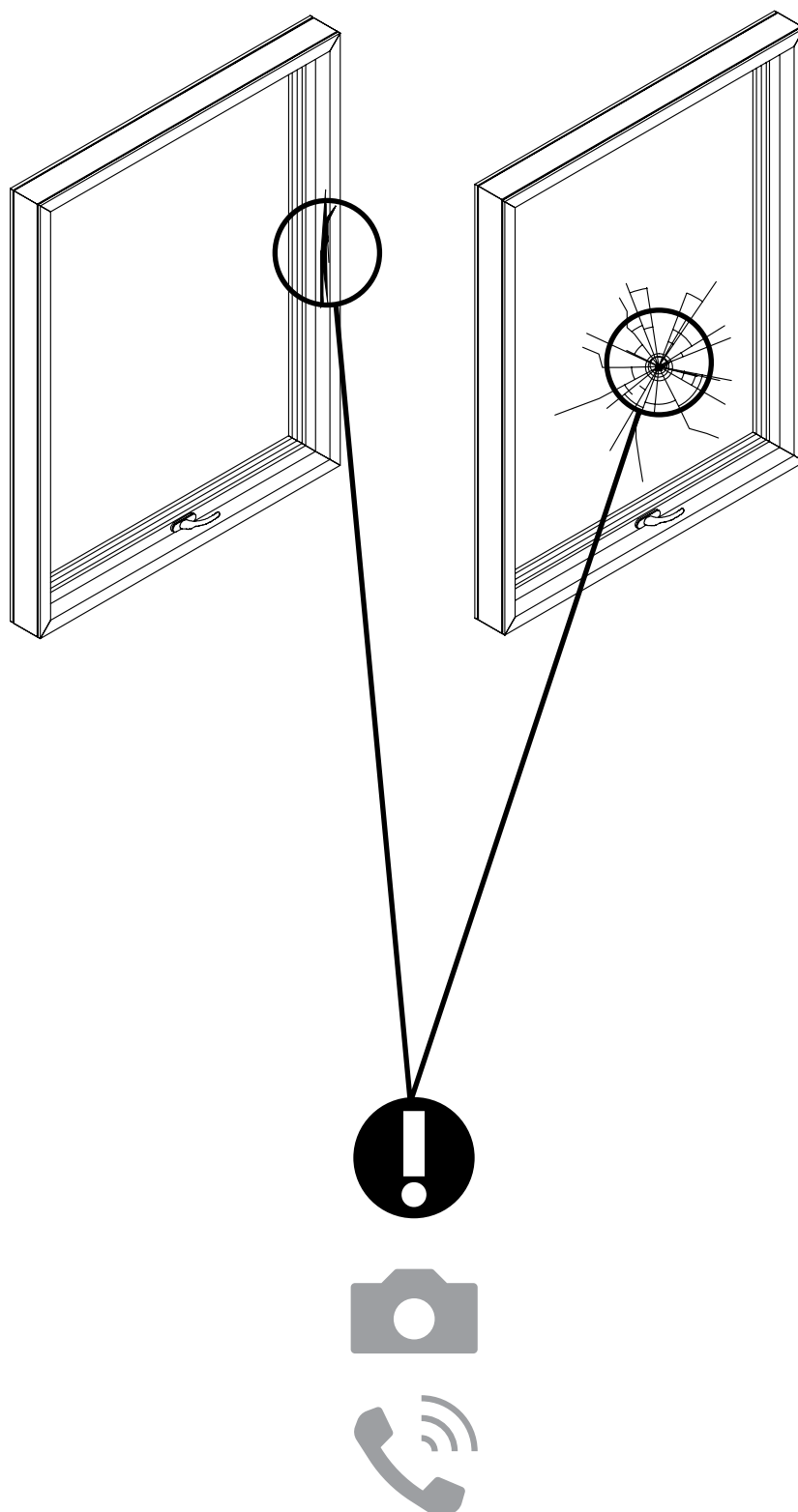
- DE** Sichere Aufbewahrung
- DK** Sikker opbevaring
- ENG** Safe storage
- NO** Trygg lagring
- PL** Bezpieczne przechowywanie
- SE** Säker förvaring



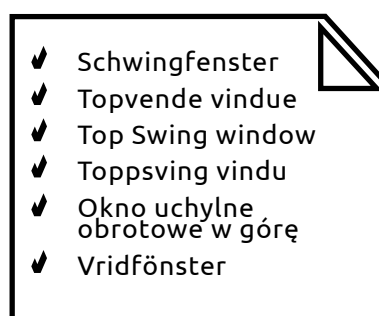
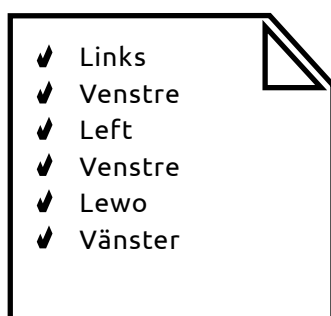
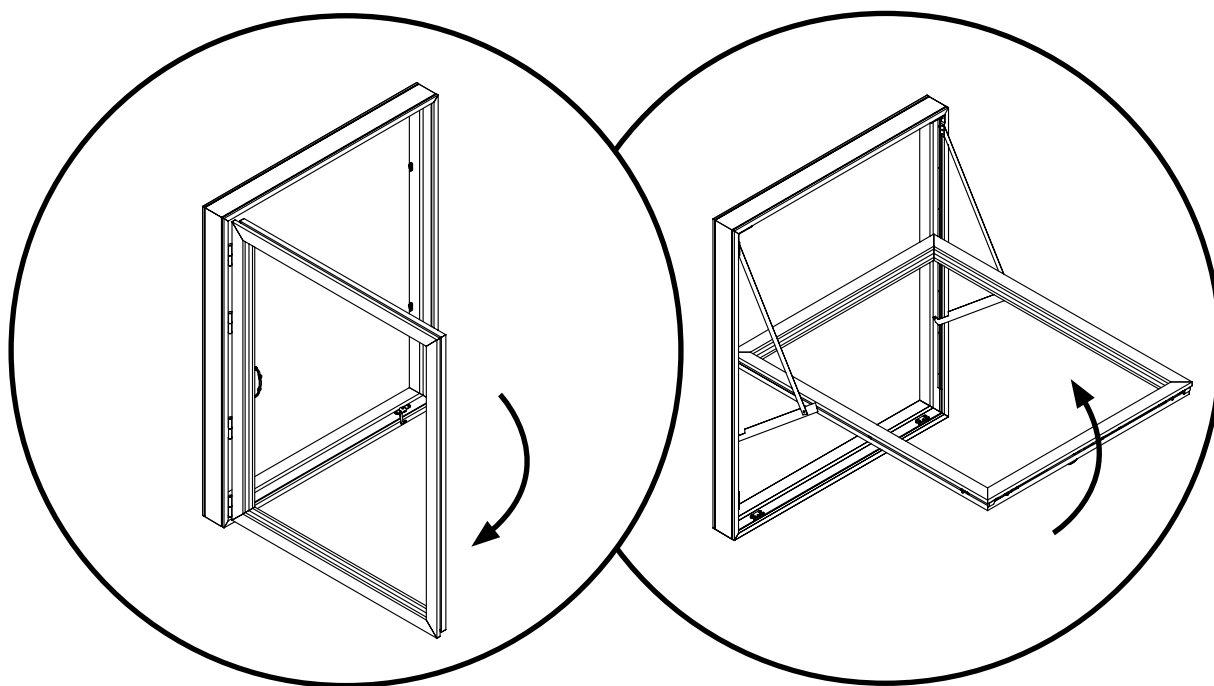
- DE** Entspricht die Anzahl der Fenster Ihrer Bestellung?
- DK** Passer antallet af elementer med følgesedlen?
- ENG** Does the number of windows meet the order list?
- NO** Stemmer antallet vinduer med bestillingen?
- PL** Czy liczba okna zgadza się z listą zamówienia?
- SE** Stämmer antalet fönster med beställningen?



- DE** Sicheres Auspacken
DK Sikker udpakning
ENG Safe unpacking
NO Sikker utpakking
PL Bezpieczne rozpakowywanie
SE Packa upp säkert



- DE** Hat das Fenster äußere Schäden?
DK Har elementet nogle ydre skader?
ENG Does the window have any external damage?
NO Har vinduene noen ekstern skade?
PL Czy okna zawierają jakiegokolwiek uszkodzenia zewnętrzne?
SE Finns det någon synlig skada på fönstren?



- DE** Entspricht die Öffnungsrichtung der Fenster Ihrer Bestellung?
- DK** Opfylder elementet følgesedlens vejledning om åbningsretning?
- ENG** Does the swing direction of the window meet the order list?
- NO** Stemmer vinduenes åpnings med bestillingen?
- PL** Czy kierunek obrotu okna zgadza się z listą zamówienia?
- SE** Stämmer fönstrens öppningsriktning med beställningen?

DE

Vorbereitung der Wandöffnung vor der Montage

DK

Lysningens forberedelse til monteringen

ENG

Aperture preparation for mounting

NO

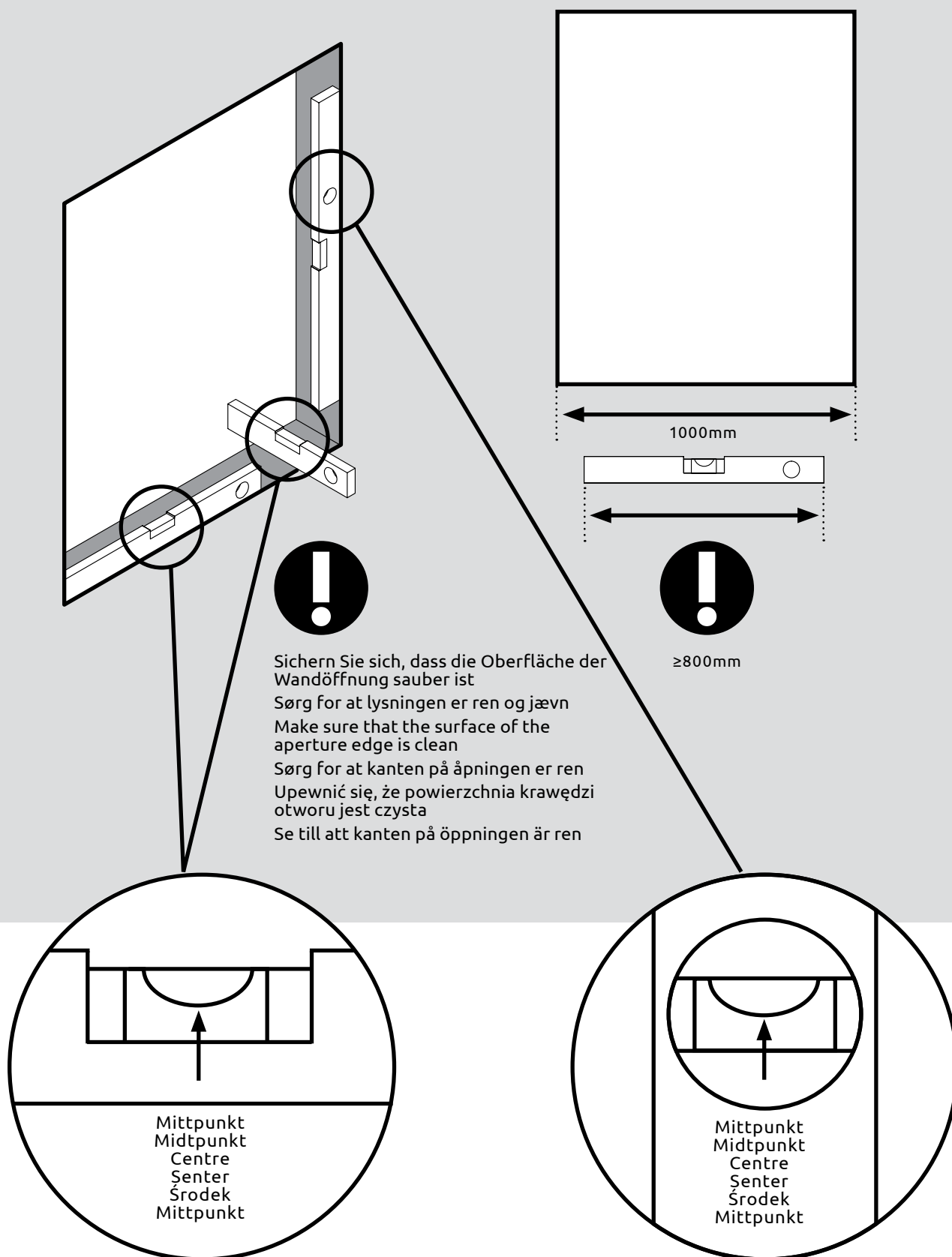
Klargjøring av åpning for montering

PL

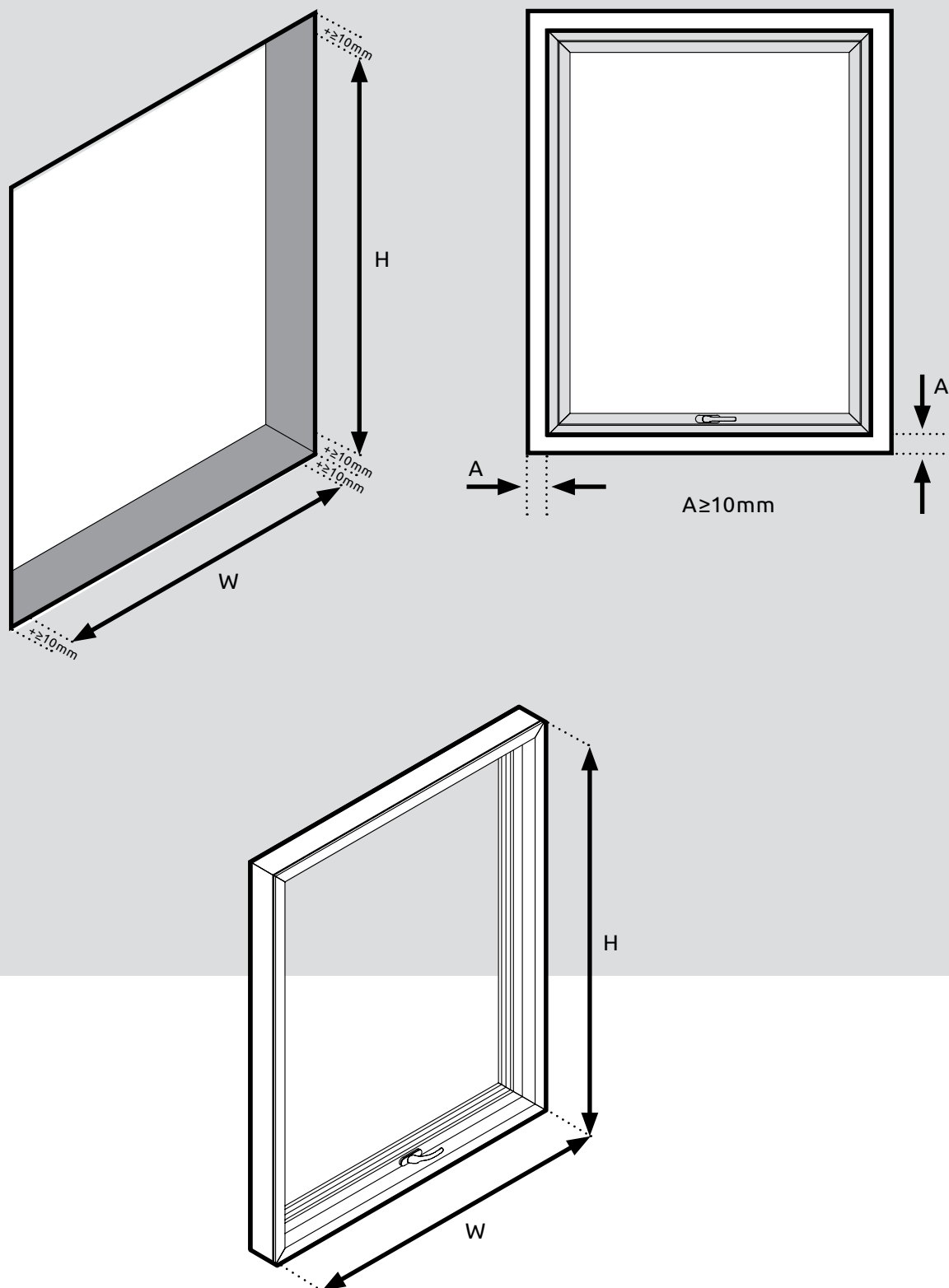
Przygotowanie otworu do montażu

SE

Förberedelse för montering



- DE** Kontrollieren Sie, dass die Öffnung in Waage und Lot ist
DK Kontrollere at lysningen er i lod og vater
ENG Check the leveling of the aperture
NO Kontroller åpningens er i lodd og vatter
PL Sprawdzić równomierność otworu
SE Kontrollera att öppningen är jämn



- DE** Sichern Sie sich, dass die Maße des Fensters mit der Wandöffnung passen
- DK** Kontroller at målene på elementet og lysningen stemmer overens
- ENG** Make sure that the dimensions of the window fit those of the aperture
- NO** Kontroller mål på vinduene og åpningens dimensjoner
- PL** Upewnić się, że wymiary okna pasują do otworu
- SE** Kontrollera hålmåttet att och finns drevmån



Montage des Fensters



Montage af elementet



Mounting of the window



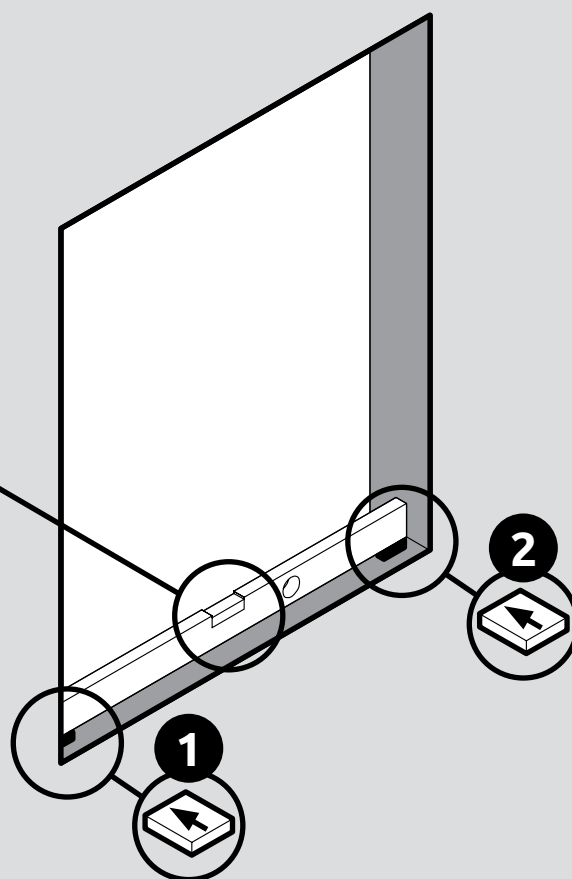
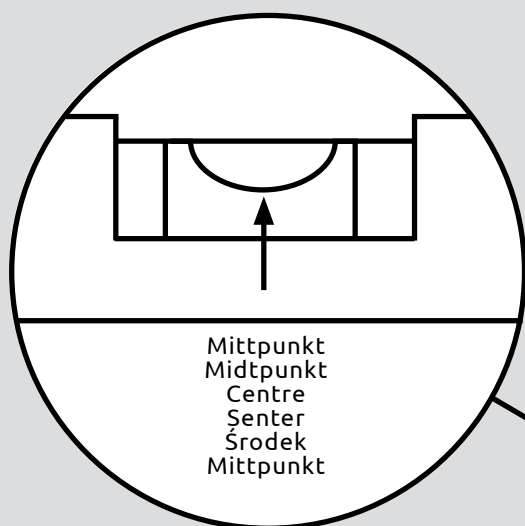
Montering av vindu



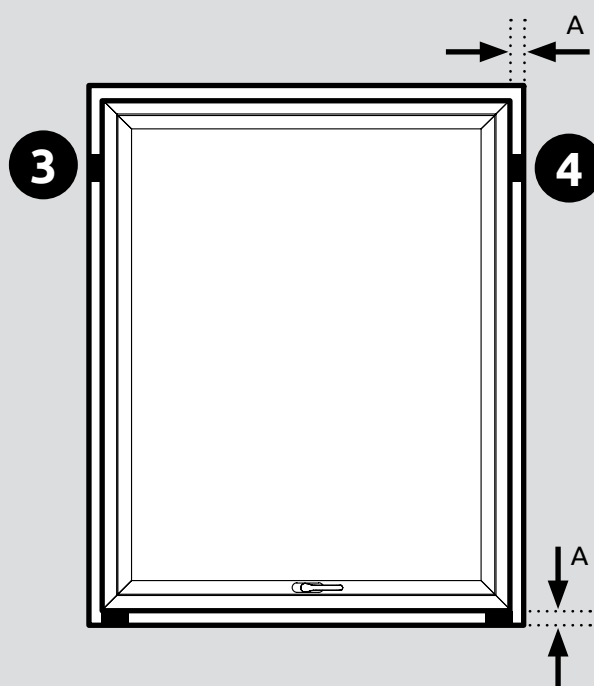
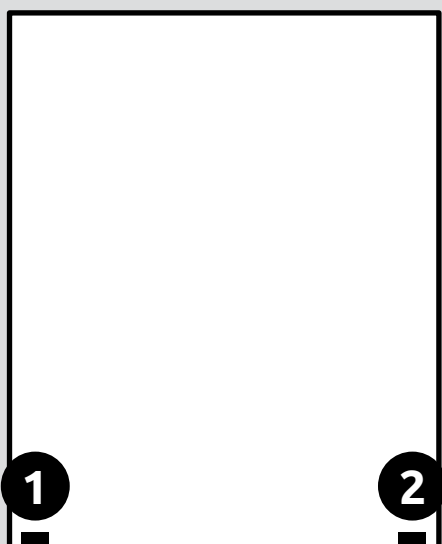
Montaż okien



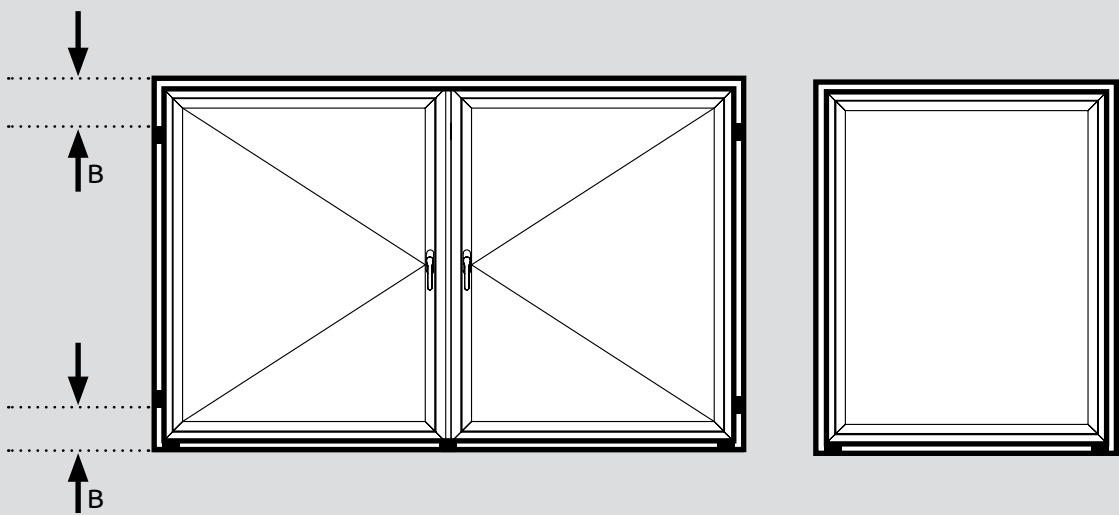
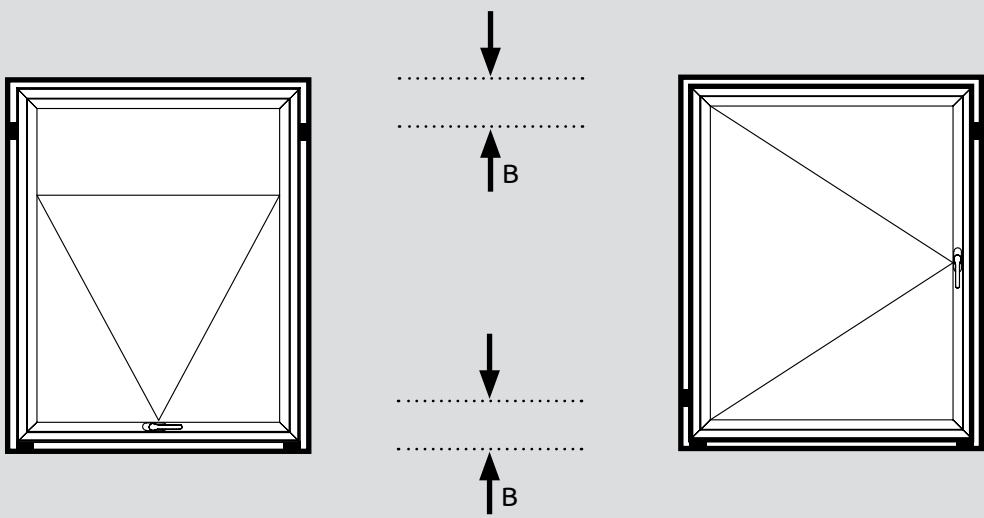
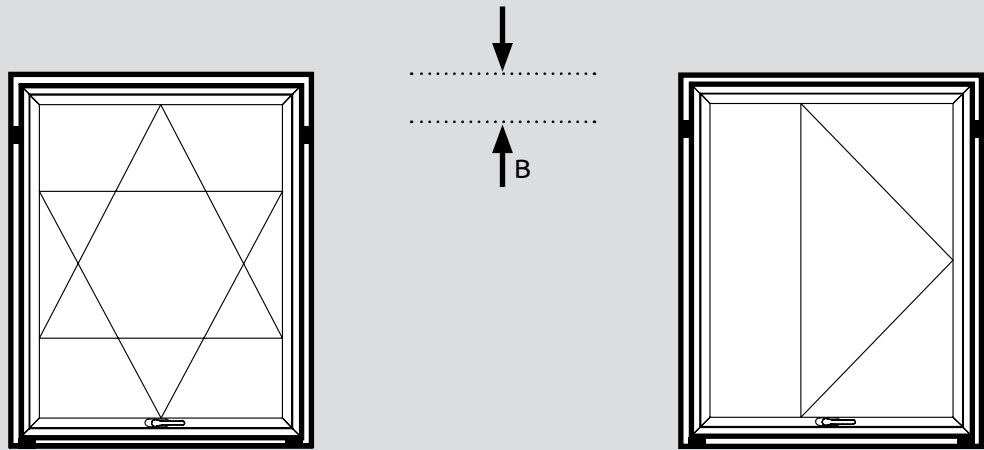
Montage



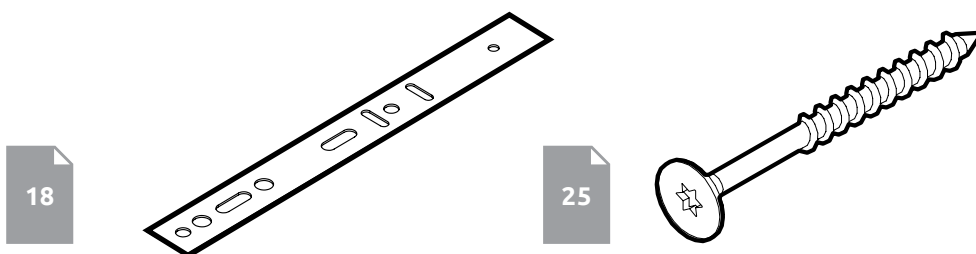
A ≥ 10mm



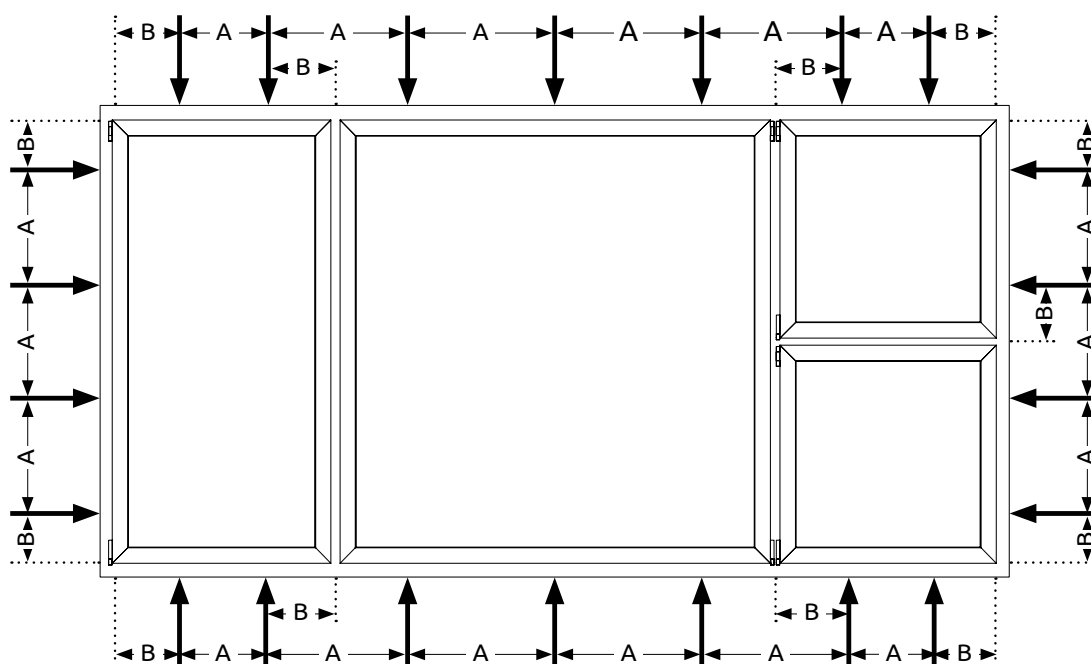
- DE** Platziere die Tragklötze
DK Placer understøttende klodser/kiler
ENG Place the supporting blocks
NO Plasser klosser
PL Umieścić bloki wsporcze
SE Placera ut klossar



B=150mm



Montagediagramm | Elementmontage diagram | Mounting diagram
 Monteringsdiagram | Schemat montażu | Diagram för fästpunkter



A - Der Abstand zwischen den Befestigungspunkten darf nicht mehr als 700mm sein
 B - Der Abstand von Fensterecke/Pfosten zum nächsten Befestigungspunkt muss mindestens 150mm und höchstens 200mm sein

A - Afstanden mellem fastgørelsespunkterne må ikke være større end 700 mm
 B - Afstanden fra elementets hjørne eller sprossen må ikke være mindre end 150 mm og højst 200 mm

A - The distance between the mounting points shall be not greater than 700 mm
 B - The distance from the window corner or impost shall be not less than 150 mm and not more than 200 mm

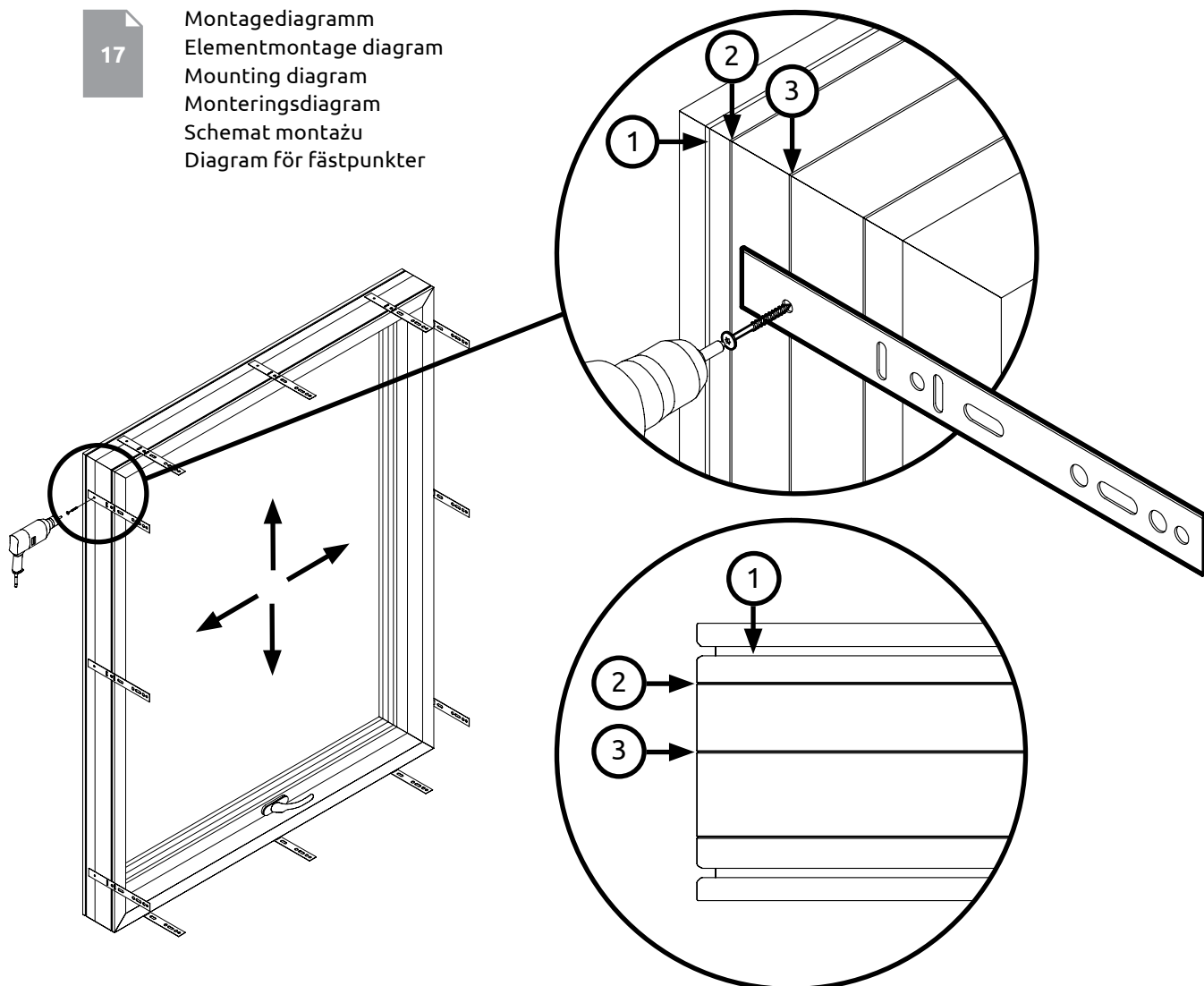
A - Avstanden mellom monteringspunktene skal ikke være større enn 700 mm
 B - Avstanden fra vindushjørnet eller posten skal ikke være mindre enn 150 mm og ikke mer enn 200 mm

A - odległość pomiędzy punktami montażu nie powinna wynosić więcej niż 700 mm
 B - odległość od narożnika okna lub impostu nie powinna wynosić mniej niż 150 mm i nie więcej niż 200 mm

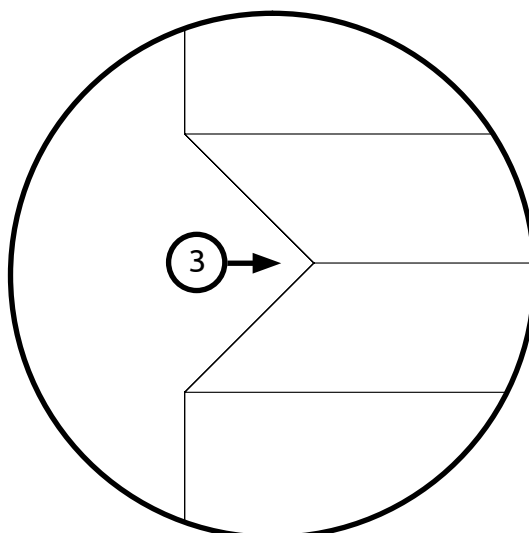
A - Avståndet mellan fästpunkterna ska inte vara mer än 700 mm
 B - Avståndet från fönstrets hörn eller fönsterpost får inte vara mindre än 150 mm

- DE** Wählen Sie die Montagemethode (Schrauben oder Montageanker)
DK Vælg fastgørelsesmetode (ankre eller skruer)
ENG Choose the mounting method (anchors or screws)
NO Velg monteringsmetode (ankre eller skruer)
PL Wybrać metodę montażu (kotwy lub śruby)
SE Välj monteringsmetod (beslag eller skruvmontage)

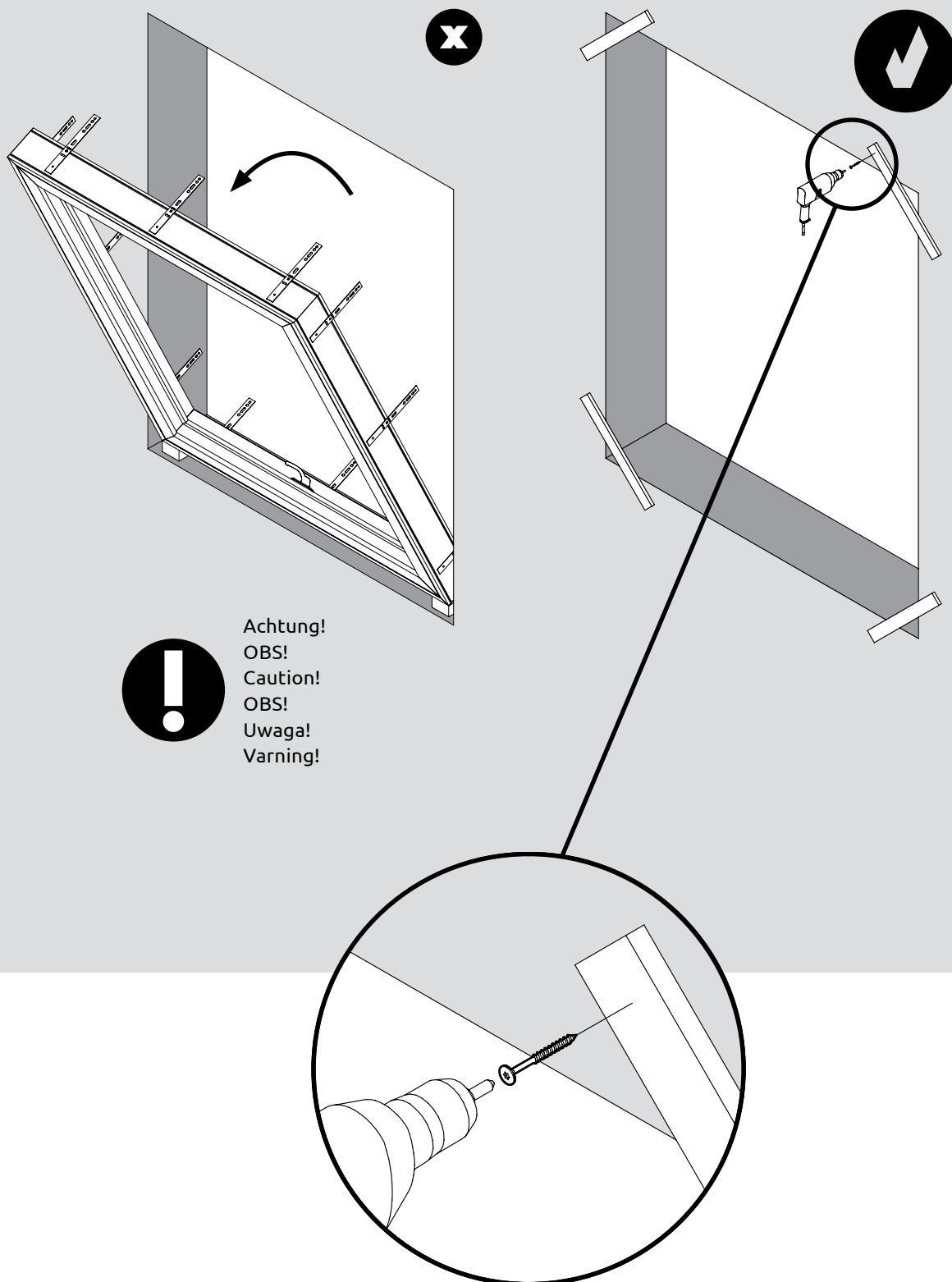
Montagediagramm
Elementmontage diagram
Mounting diagram
Monteringsdiagram
Schemat montażu
Diagram för fästpunkter



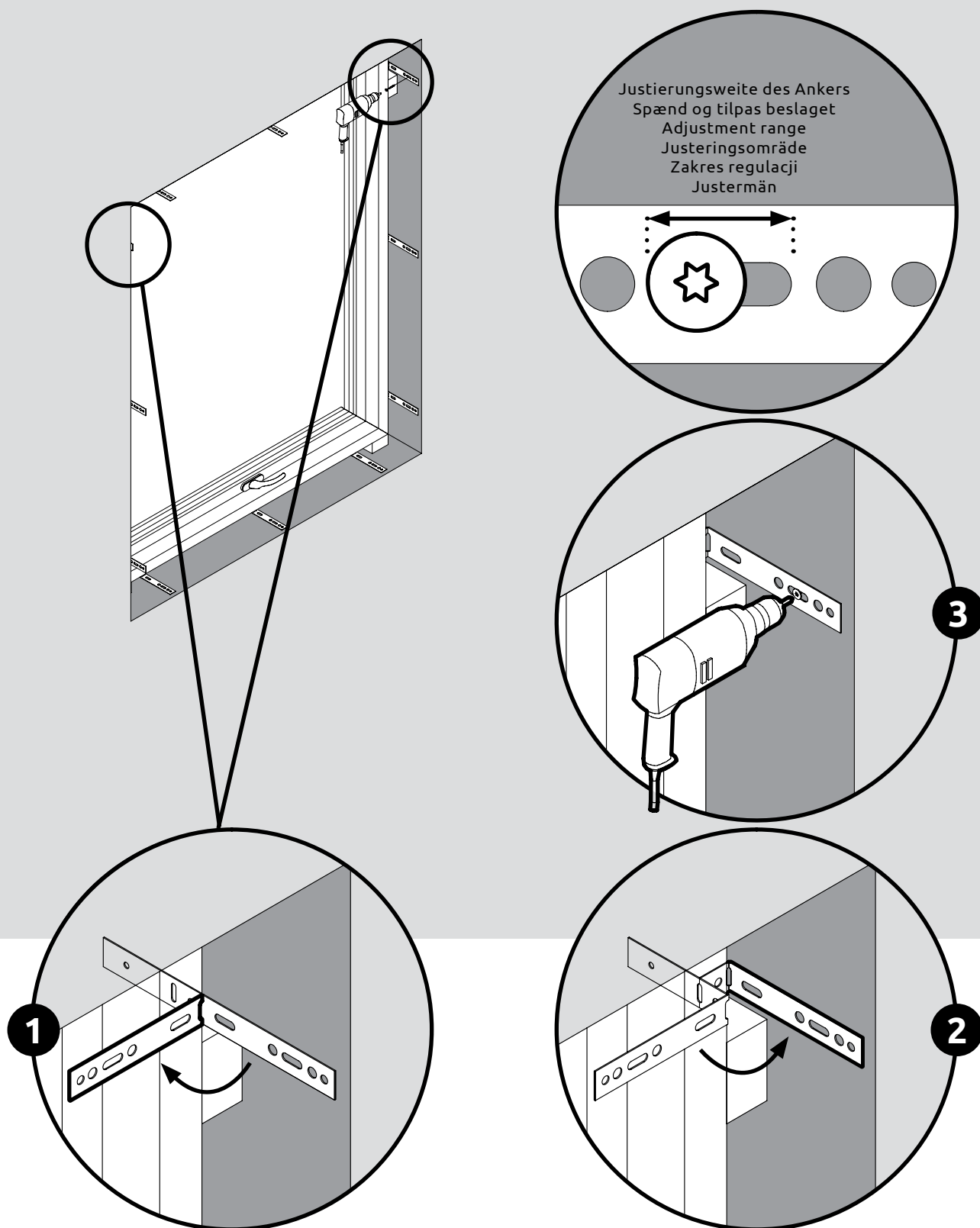
Befestigungspunkt Nr. 3
Monteringssted Nr. 3
Mounting location Nr. 3
Monteringssted Nr.3
Miejsce mocowania Nr.3
Monteringsplats Nr.3



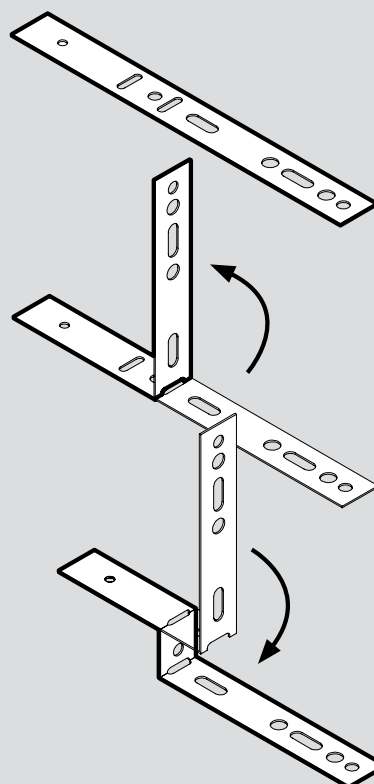
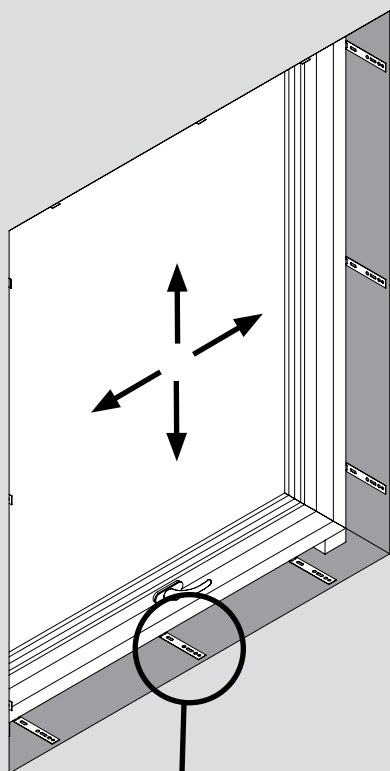
- DE** Schrauben Sie die Anker in den Rahmen
DK Skru beslaget fast til karmen
ENG Fasten the anchors to the frame
NO Skru fast ankrene i rammen
PL Przykręcić kotwy do framugi
SE Skruva fast beslagen i ramen



- DE** Sichern Sie sich, dass der Rahmen nicht aus der Öffnung fallen kann (methode Nr.1)
DK Sørg for at karmen ikke falder ud (metode nr.1)
ENG Prevent the frame from falling out (method 1)
NO Sørg for at karmen ikke faller ut (metode nr.1)
PL Nie dopuścić do wypadnięcia framugi (metoda 1)
SE Förhindra att karmen faller ut (metod 1)



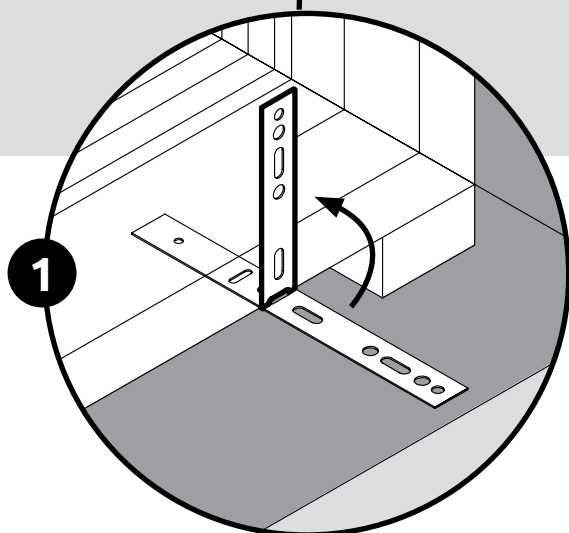
- DE** Sichern Sie sich, dass der Rahmen nicht aus der Öffnung fallen kann (methode Nr.2)
- DK** Sørg for at karmen ikke falder ud (metode nr.2)
- ENG** Prevent the frame from falling out (method 2)
- NO** Sørg for at karmen ikke faller ut (metode nr.2)
- PL** Nie dopuścić do wypadnięcia framugi (metoda 2)
- SE** Förhindra att karmen faller ut (metod 2)



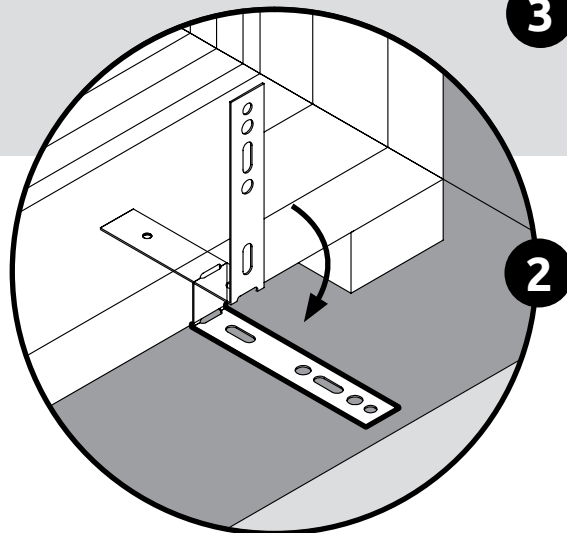
1

2

3 ▶

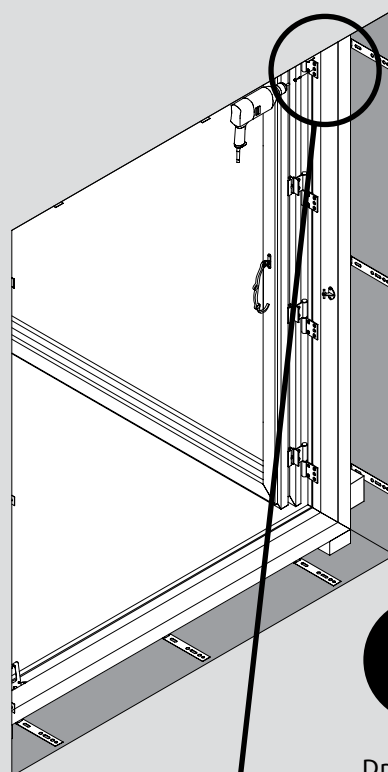
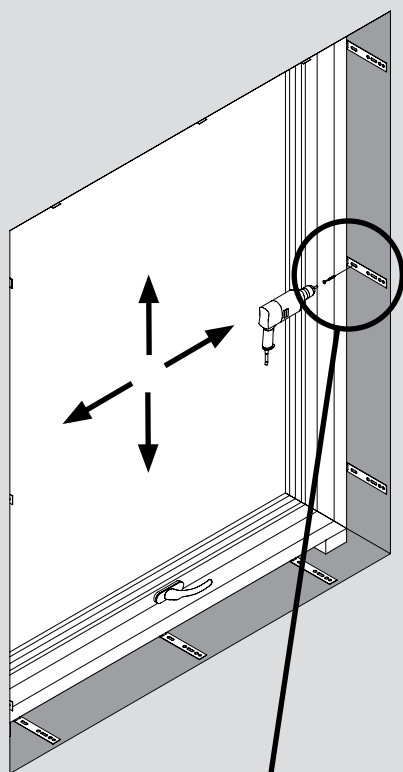


1

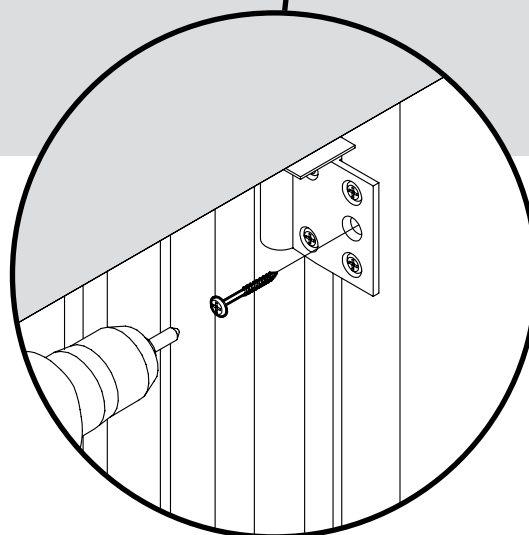
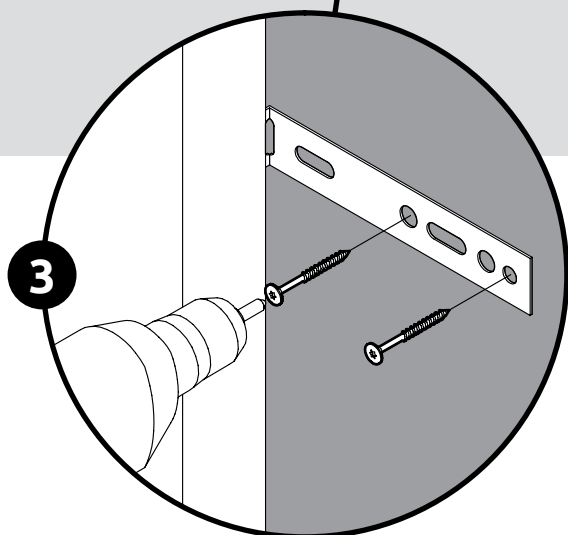


2

- DE** Beugen Sie die Anker
DK Bøj beslaget
ENG Bend the anchors
NO Bøy ankrene
PL Zgiąć kotwy
SE Böj beslagen

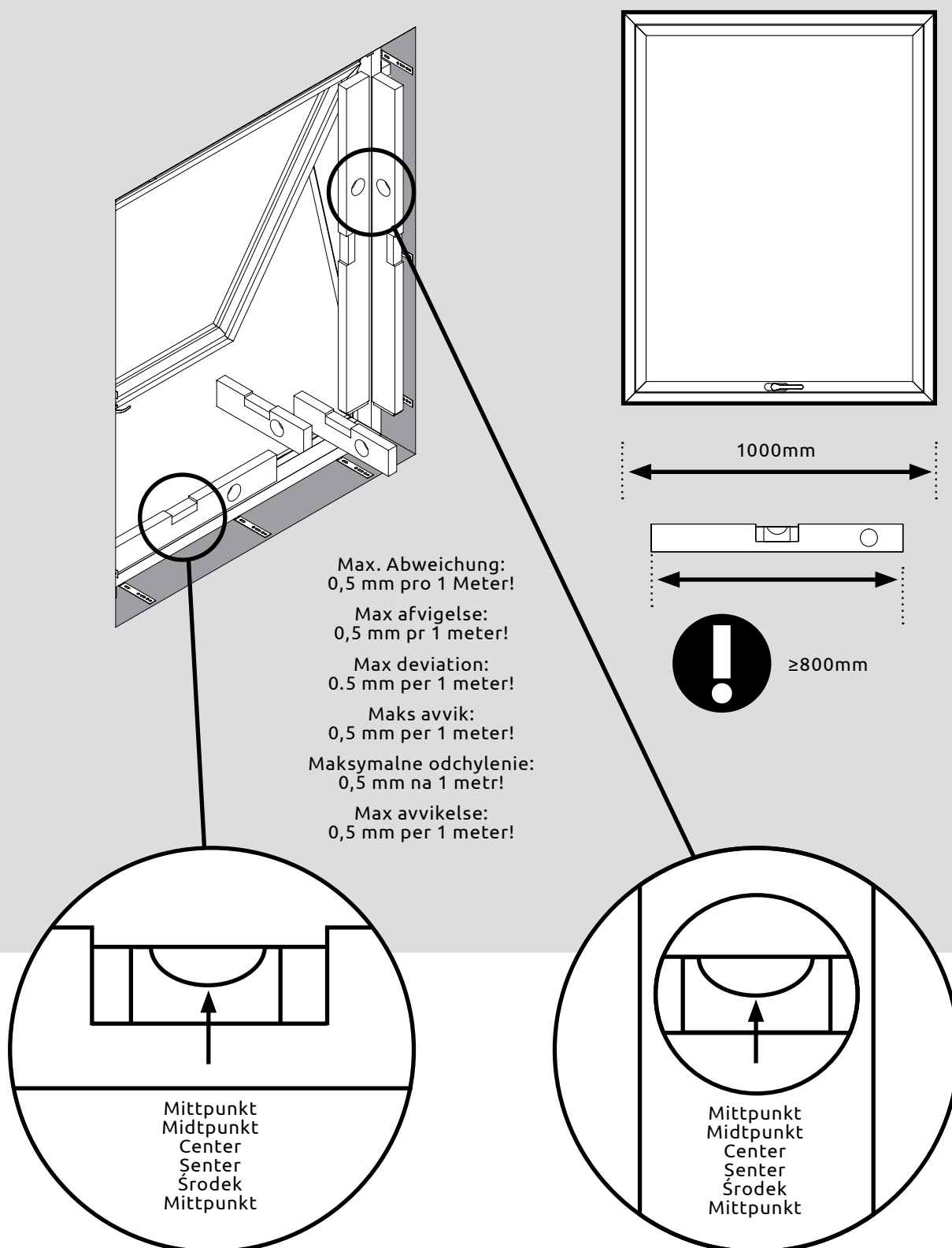


Drehflügelfenster
Sidehængt vindue
Side Hung window
Sidehængslet vindu
Okno zawieszane boczne
Sidohängt fönster

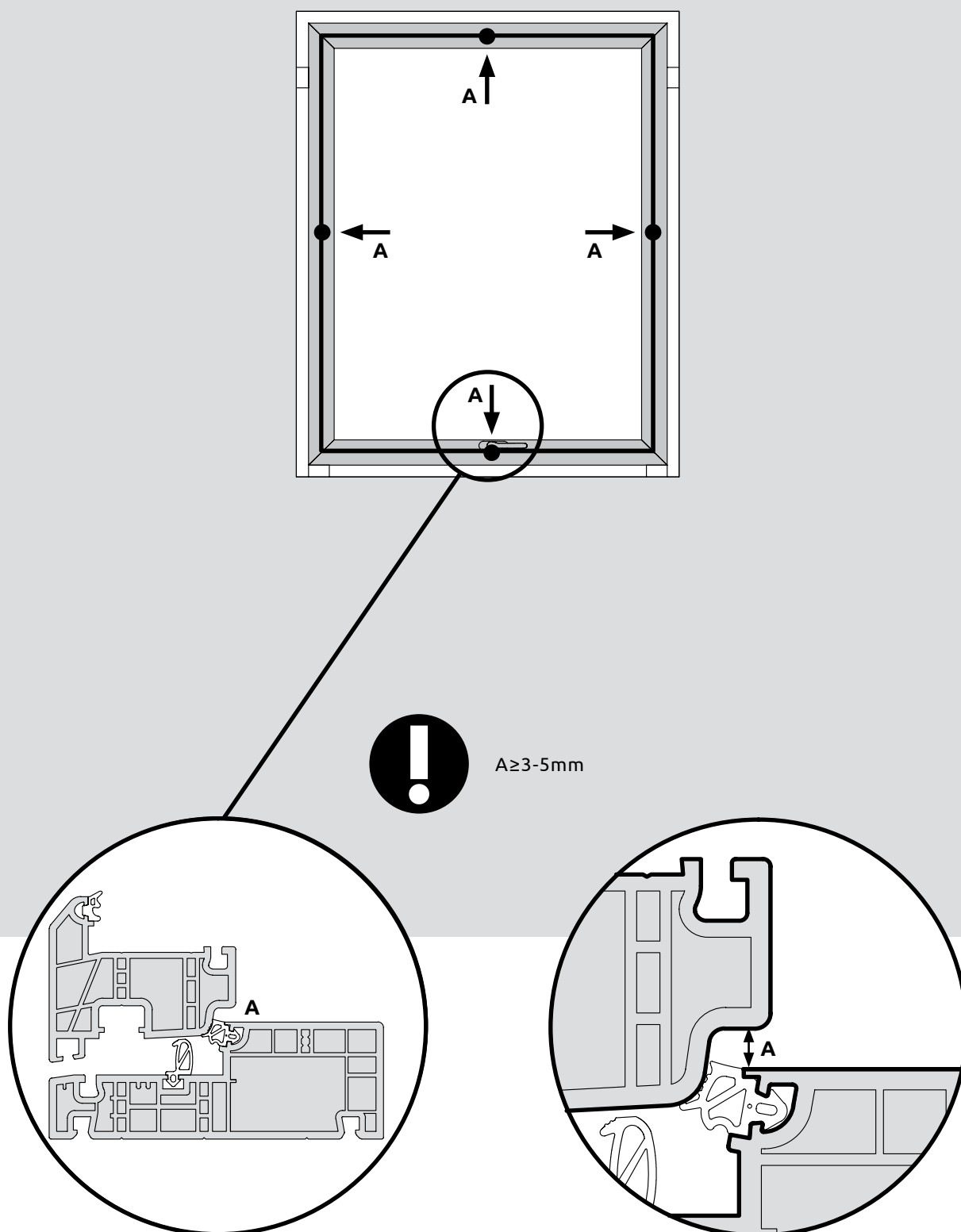


DE Schrauben Sie die Anker an der Wand fest
DK Skru beslaget fast
ENG Fasten the anchors to the wall
NO Skru fast ankrene i veggen
PL Przykręcić kotwy do ściany
SE Skruva fast beslagen i väggen

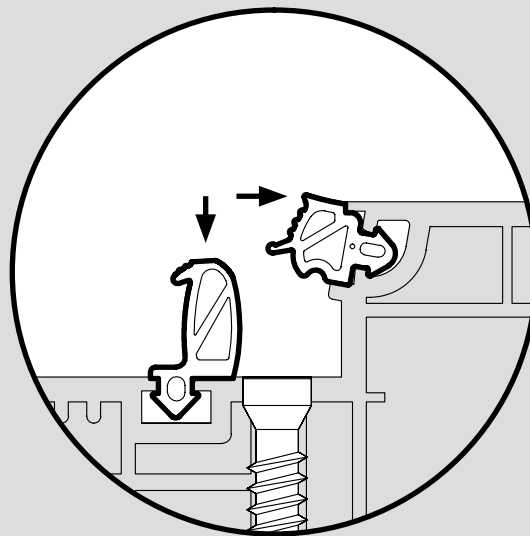
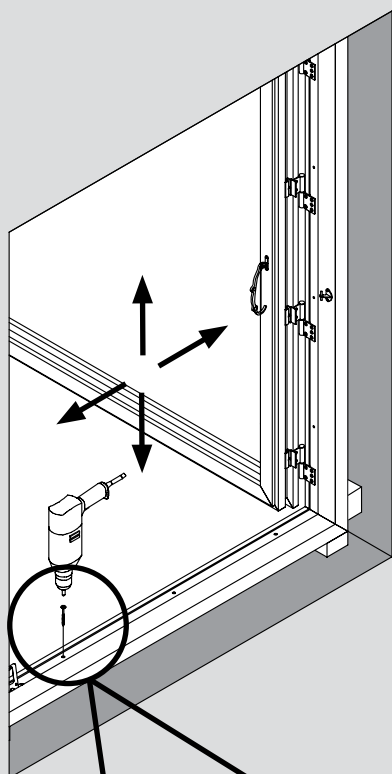
DE Schrauben Sie das oberste Scharnier in der Wand fest
DK Skru overhængslet
ENG Fasten the upper hinge
NO Skru fast overhengelet
PL Przykręcić górny zawias
SE Skruva fast det övre gångjärnet



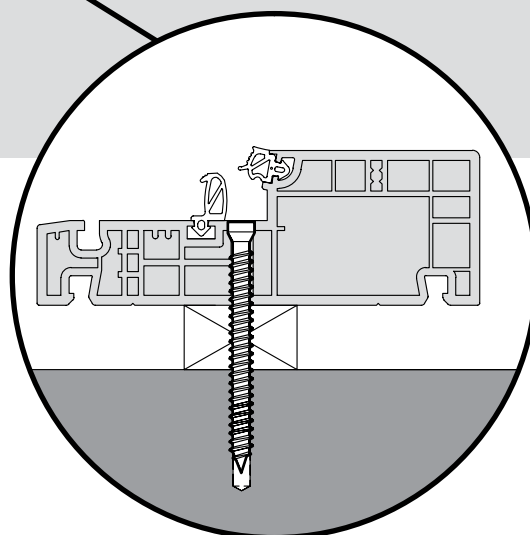
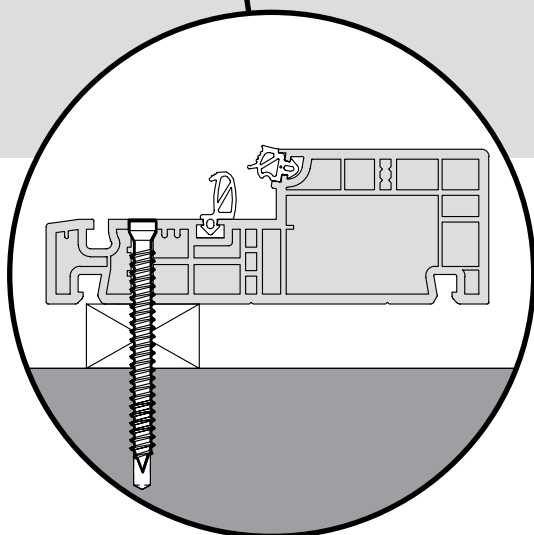
- DE** Kontrollieren Sie, dass das Fenster in Waage und Lot ist
- DK** Kontrollere at elementet er i lod og vater
- ENG** Check the leveling of the window
- NO** Kontroller at vinduet er i vater
- PL** Sprawdzić równomierność okna
- SE** Kontrollera att fönstret är i lod och våg



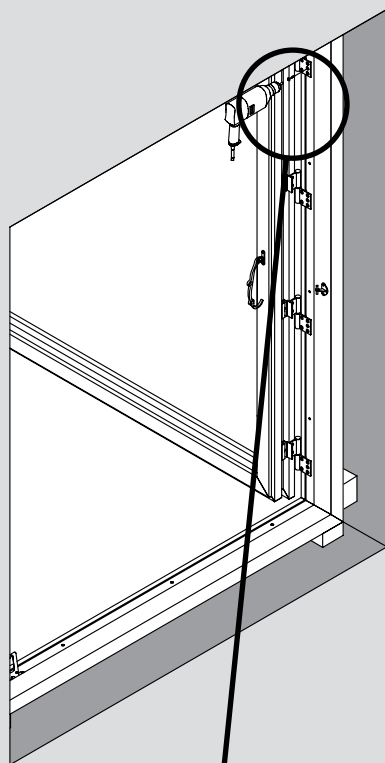
- DE** Kontrollieren Sie den Abstand zwischen Rahmen und Flügel
- DK** Tjek afstanden mellem vinduesrammen og karmen
- ENG** Check the distance between the frame and the sash
- NO** Sjekk avstanden mellom rammen og karmen
- PL** Sprawdzić odległość między framugą a skrzydłem
- SE** Kontrollera avståndet mellan karmen och fönsterbågen



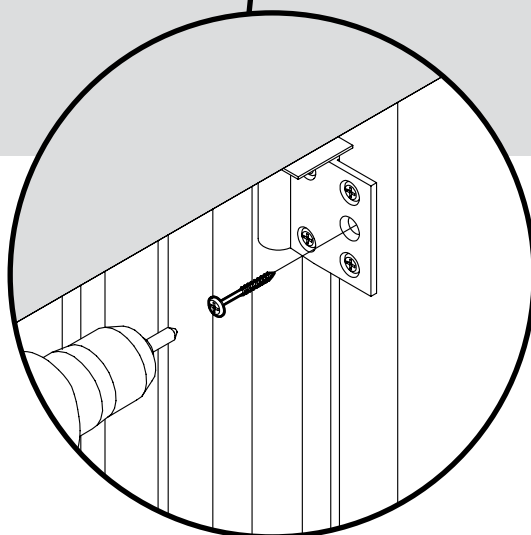
Achtung!
 OBS!
 Caution!
 OBS!
 Uwaga!
 Varning!



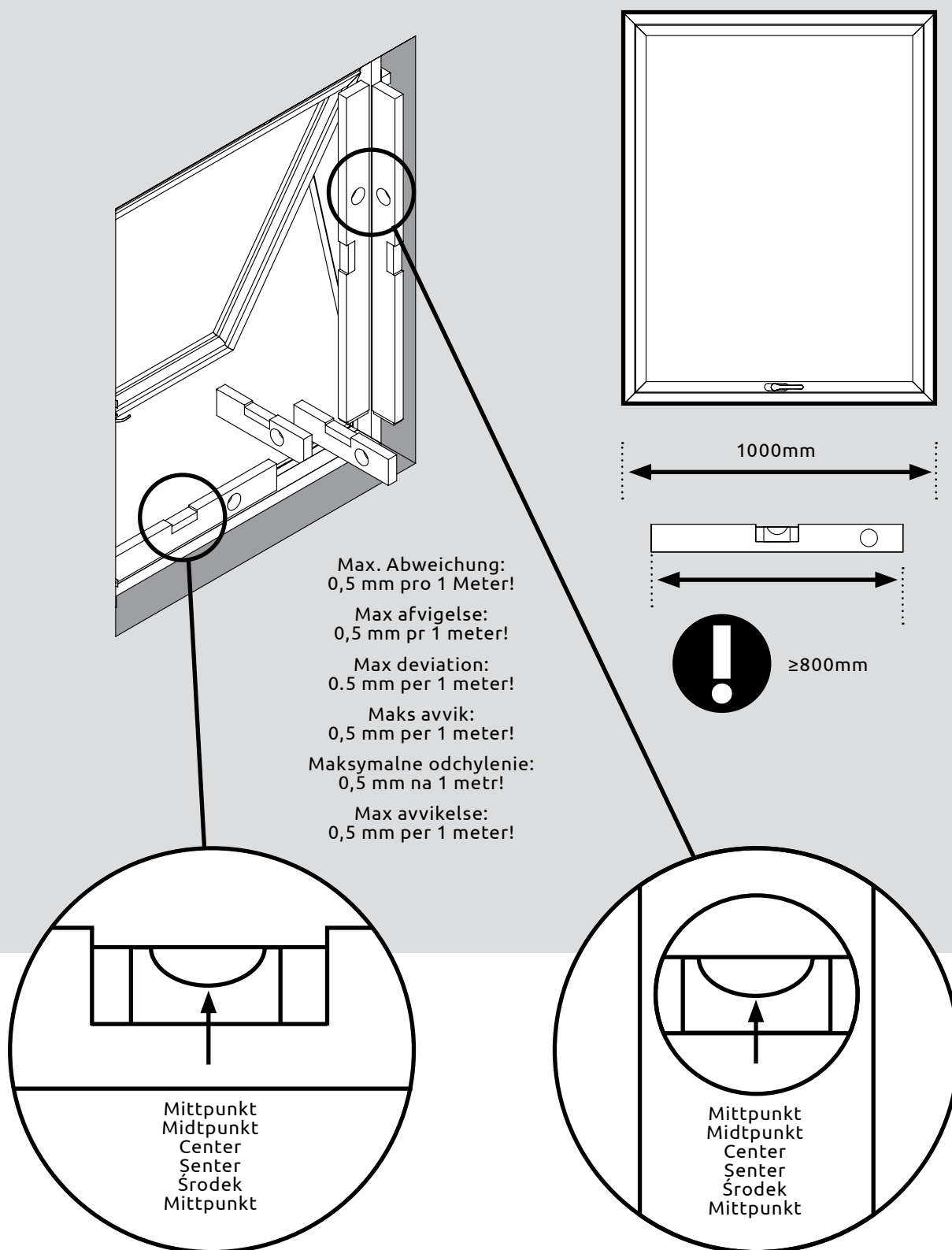
- DE** Schrauben Sie den Rahmen in der Wand fest (befestigungspunkt der Schraube)
DK Fastgør karmen med skruer (skrue position)
ENG Fasten the frame (screw position)
NO Monter rammen med skruer (plassering av skruer)
PL Przykręcić framugę (pozycja śruby)
SE Montering med skruv (placering av skruven)



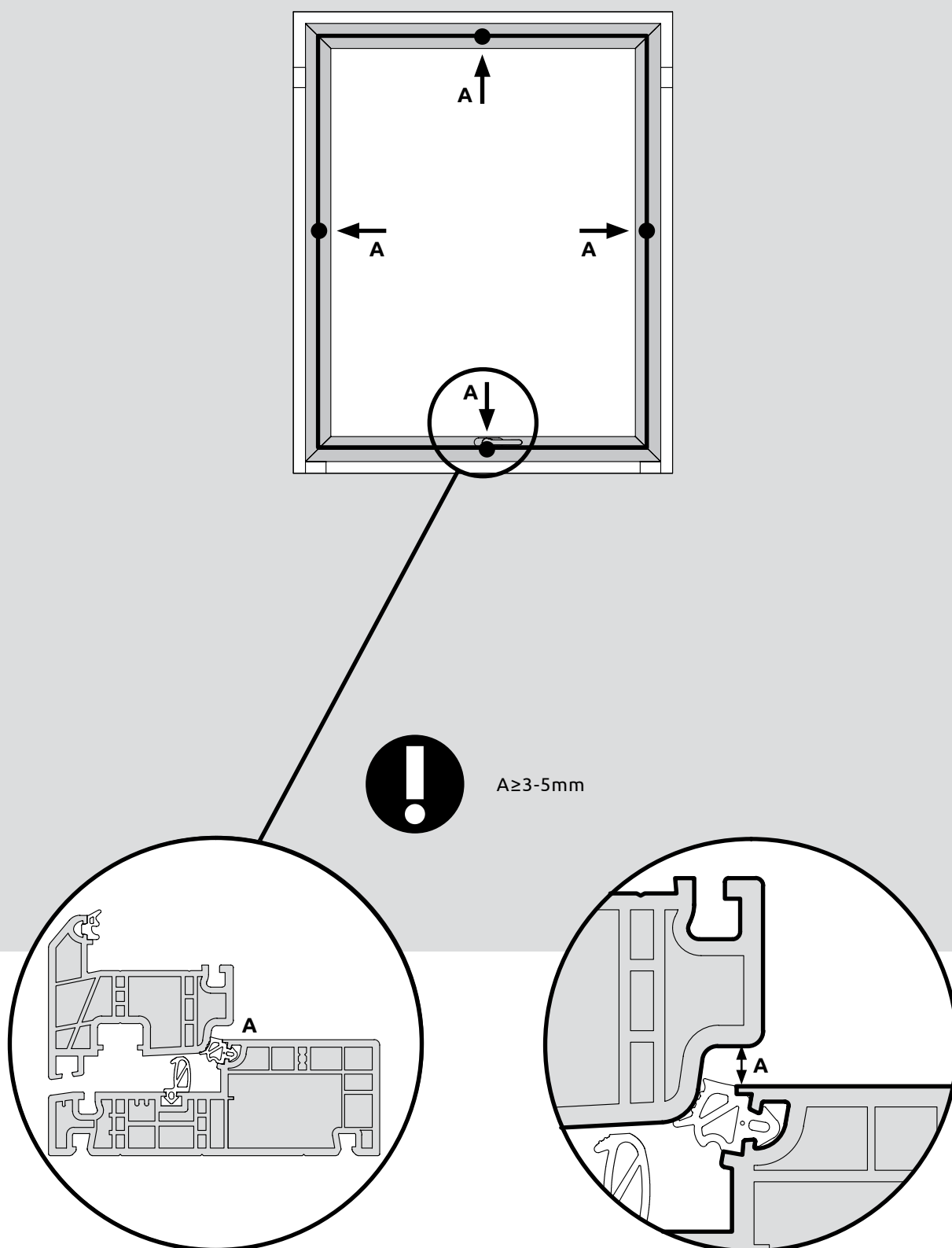
Drehflügel Fenster
Sidehængt vindue
Side Hung window
Sidehængslet vindu
Okno zawieszane boczne
Sidohängt fönster



- DE** Schrauben Sie das oberste Scharnier in der Wand fest
DK Skrue overhængslet
ENG Fasten the upper hinge
NO Skru fast overhængselet
PL Przykręcić górny zawias
SE Skruva fast det övre gångjärnet



- DE** Kontrollieren Sie, dass das Fenster in Waage und Lot ist
- DK** Kontrollere at elementet er i lod og vater
- ENG** Check the leveling of the window
- NO** Kontroller at vinduet er i vater
- PL** Sprawdzić równomierność okna
- SE** Kontrollera att fönstret är i lod och våg



- DE** Kontrollieren Sie den Abstand zwischen Rahmen und Flügel
- DK** Tjek afstanden mellem vinduesrammen og karmen
- ENG** Check the distance between the frame and the sash
- NO** Sjekk avstanden mellom rammen og karmen
- PL** Sprawdzić odległość między framugą a skrzydłem
- SE** Kontrollera avståndet mellan karmen och fönsterbågen



Abschluss und Kontrolle



Afsluttende kontrol



Finishing operations



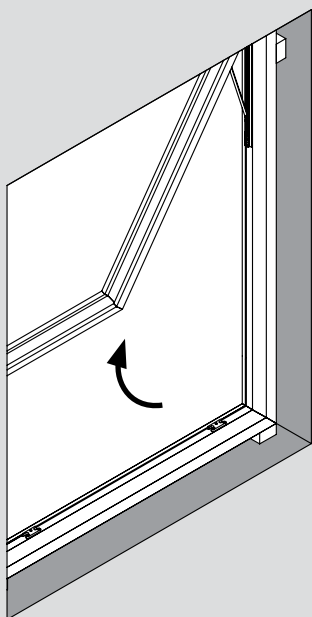
Avslutning



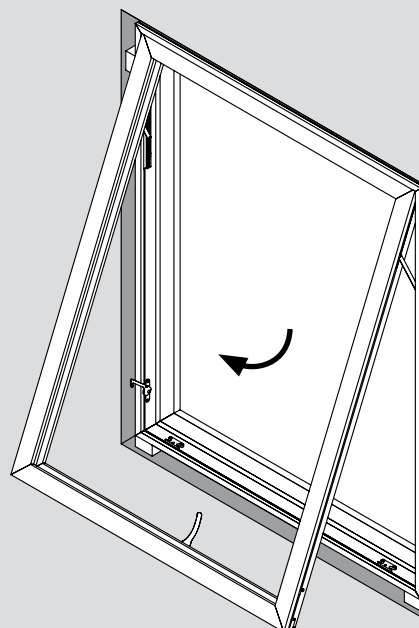
Czynności wykończeniowe



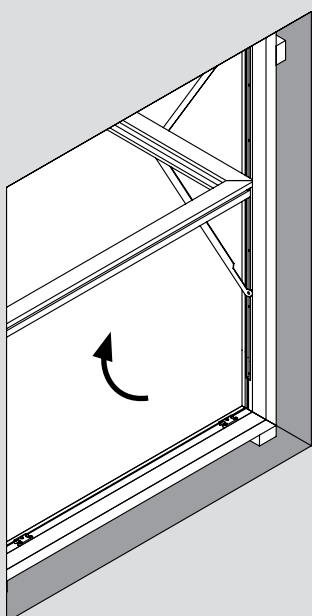
Vid avslutad montering



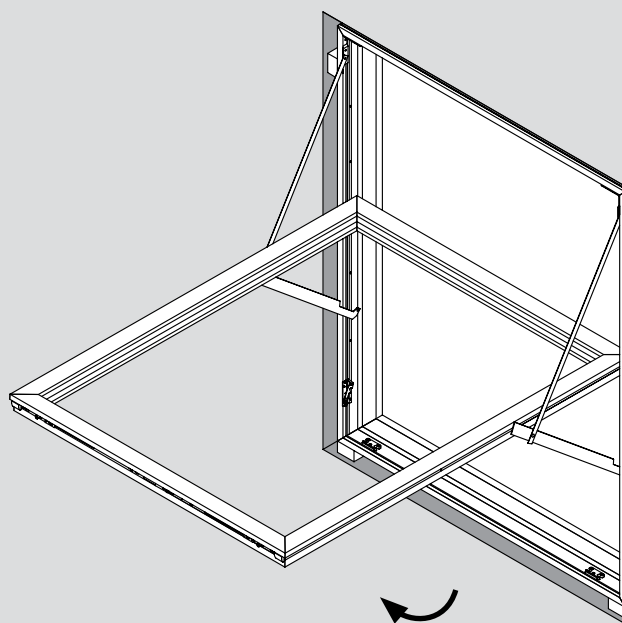
Klappfenster
Topstyret vindue
Top Slide window



Toppstyrt vindu
Okno uchylne w górę
Överkantshängt fönster

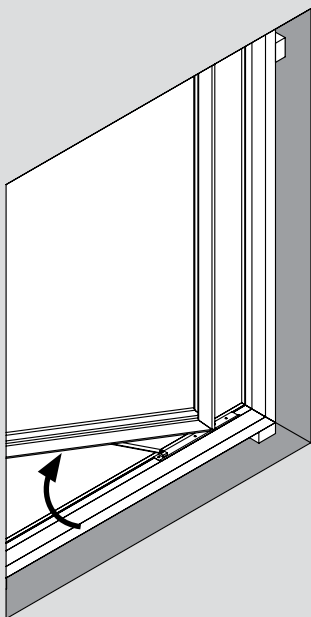


Schiebedrehflügelfenster
Topvende vindue
Top Swing window



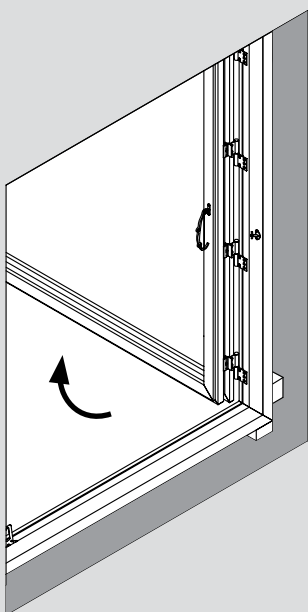
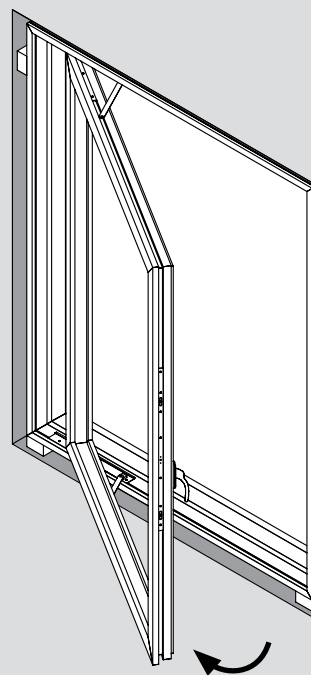
Toppsving vindu
Okno uchylne obrotowe w górę
Vridfönster

- DE** Kontrollieren Sie, dass das Fenster problemfrei öffnet
DK Kontrollere at elementet åbner let og problemfrit
ENG Check the smoothness of swinging
NO Kontroller at vinduet kan åpnes og lukkes enkelt
PL Sprawdzić płynność obrotu
SE Kontrollera att fönstret går att öppna enkelt



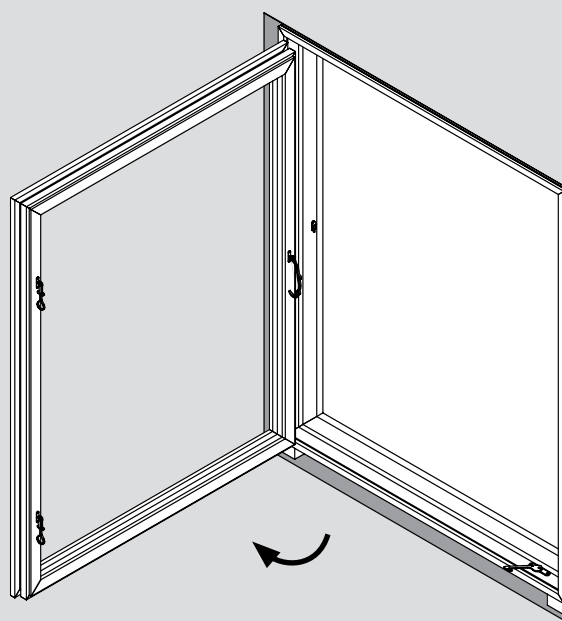
Schwingfenster
Sidestyret vindue
Side Slide window

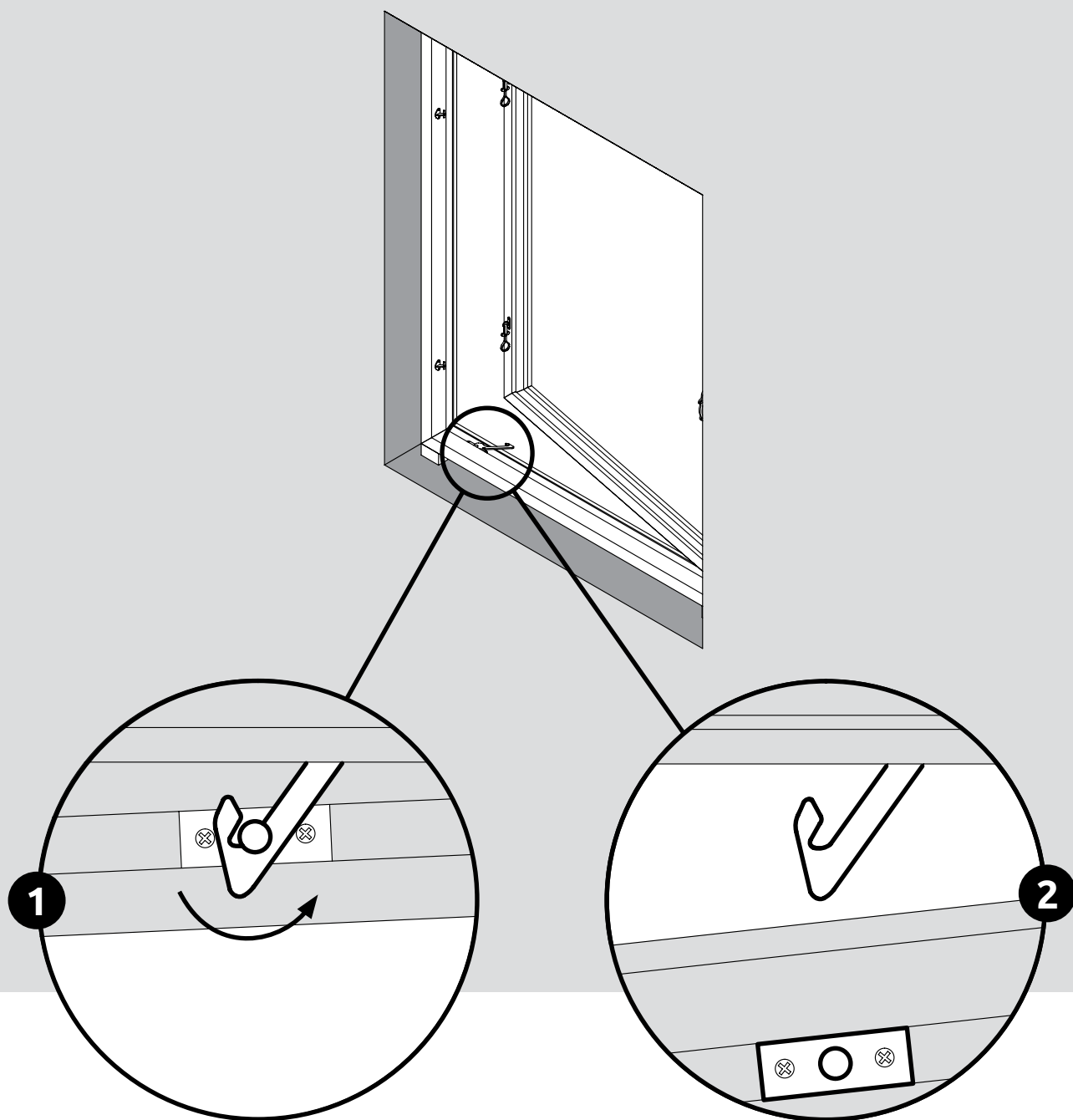
Sidestyrt vindu
Okno uchylne boczne
Sidohängt fönster med glidbeslag



Drehflügel fenster
Sidehængt vindue
Side Hung window

Sidehengslet vindu
Okno zawieszane boczne
Sidohängt fönster

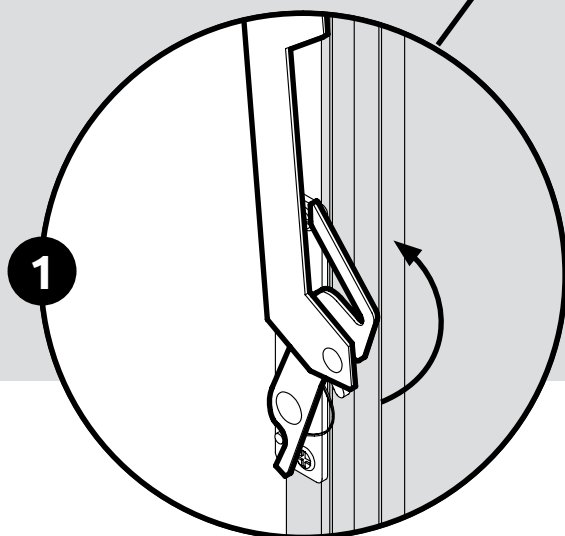
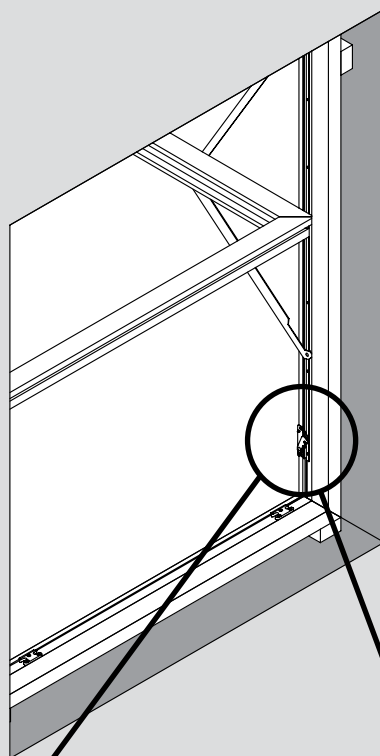




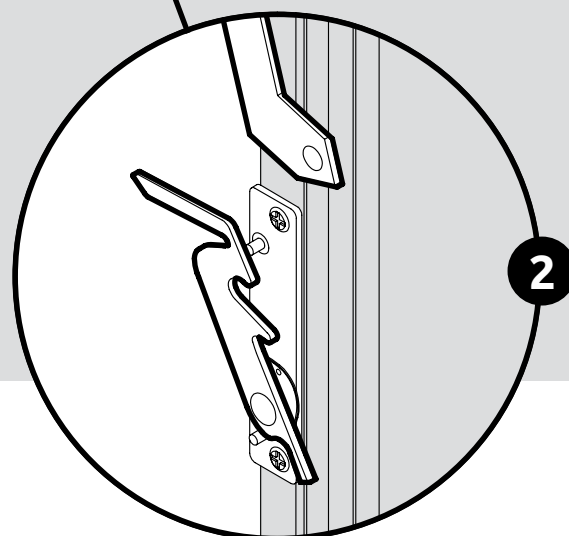
Verschlossen
Låst
Locked
Låst
Zablokowana
Låst

Entriegelt
Åben
Unlocked
Ulåst
Odblokowana
Olåst

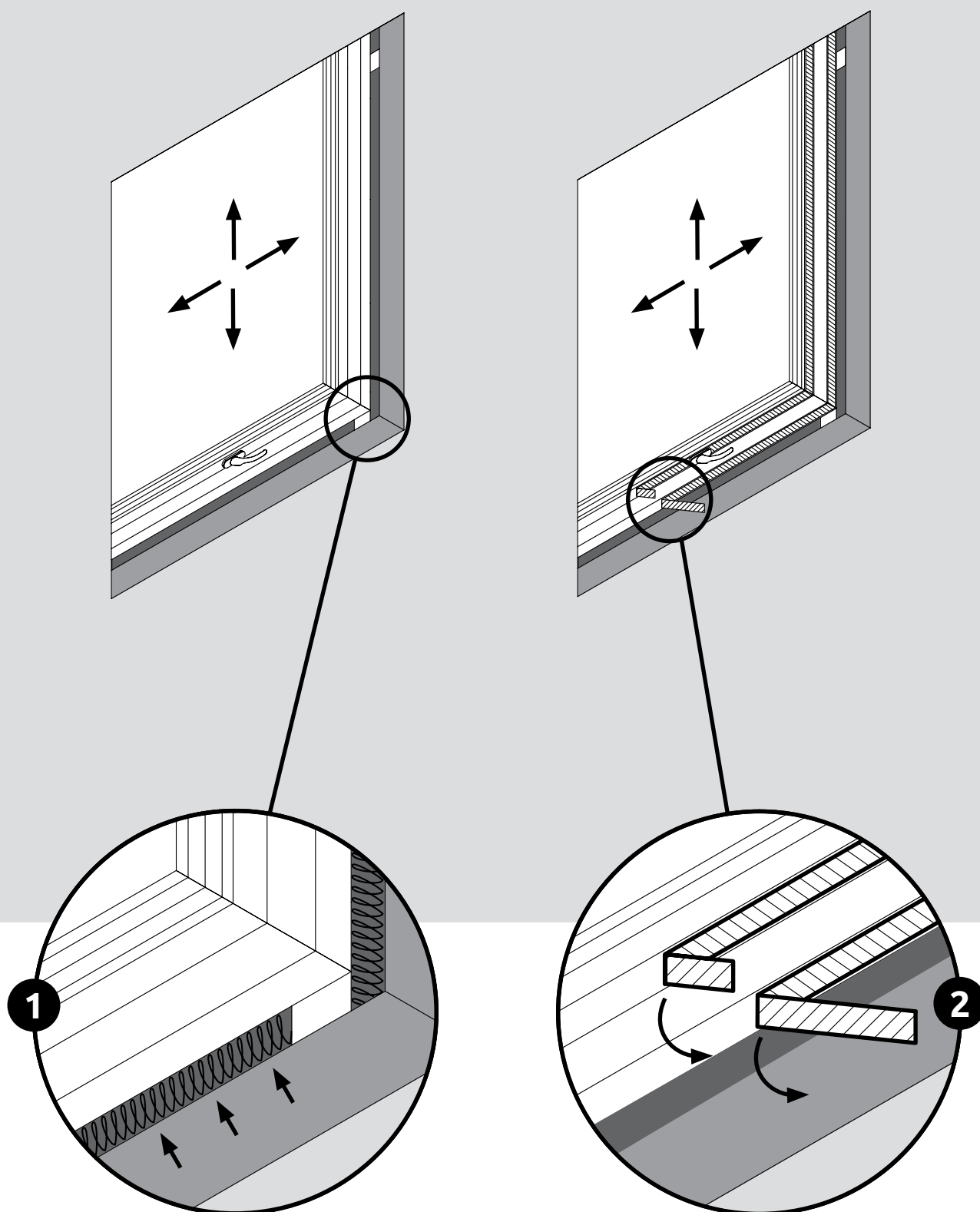
- DE** Kontrollieren Sie die Kindersicherung (wichtig!)
- DK** Tjek børnesikringen (vigtigt!)
- ENG** Test the child lock restrictor safety catch (important!)
- NO** Sjekk barnesikringen (viktig!)
- PL** Przetestuj blokadę ochronną ogranicznika blokady zabezpieczającej przed dziećmi (ważne!)
- SE** Kontrollera barnspärrens funktion (viktigt!)



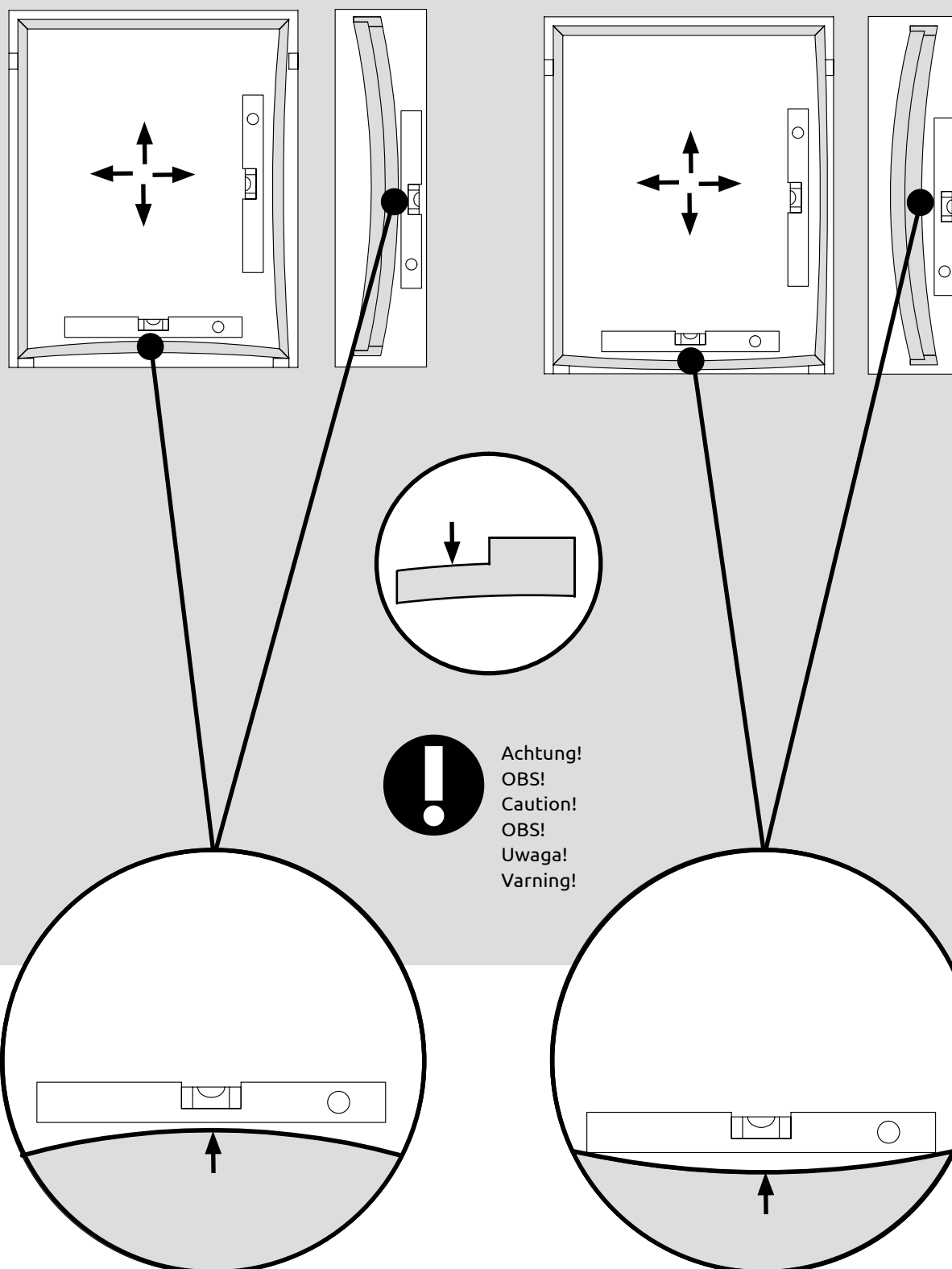
Verschlossen
Låst
Locked
Låst
Zablokowana
Låst



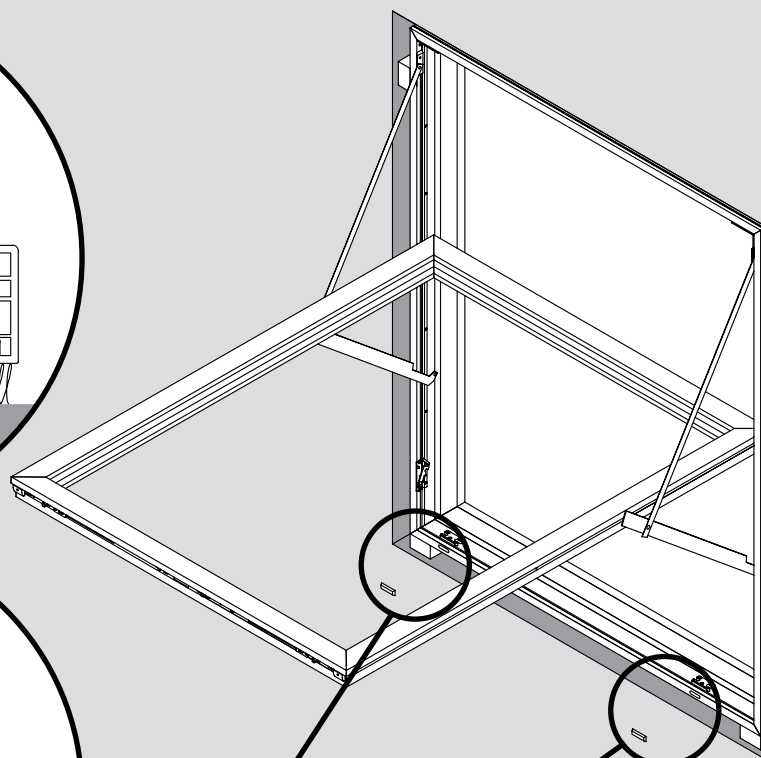
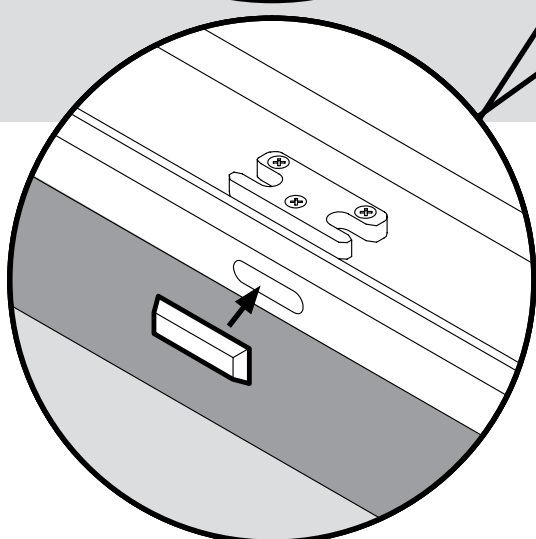
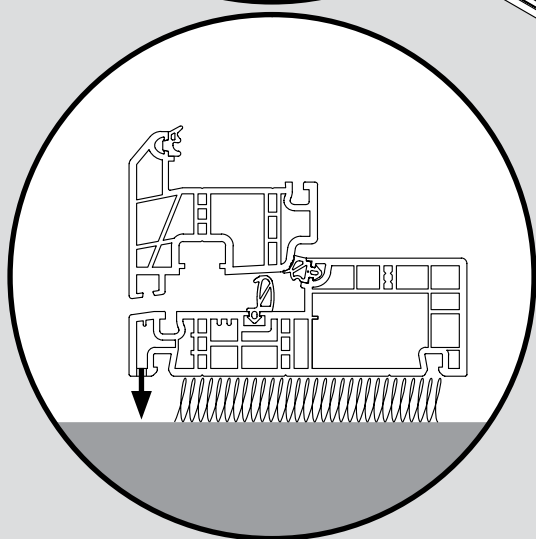
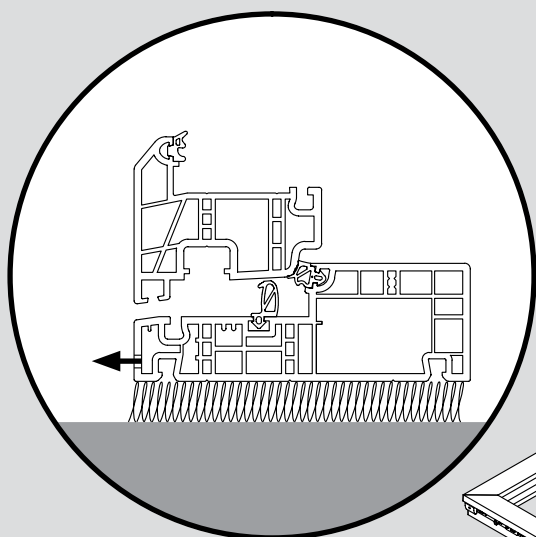
Entriegelt
Åben
Unlocked
Ulåst
Odblokowana
Olåst



- DE** Abstand zwischen Rahmen und Wand wird verfugt und Schutzfilm entfernt
DK Udvendigt fuges med egnet gummifugemasse, og beskyttelsesfilm fjernes
ENG Seal the aperture edge and remove protective film
NO Isoler mellom vegg og karm og ta bort beskyttelse foilien
PL Uszczelnij krawędź otworu i usuń folię ochronną
SE Täta noga runt fönstret och ta av skyddsfilmen



- DE** Kontrollieren Sie das der Rahmen sich nicht gebeugt hat
- DK** Tjek at karmen ikke er deformeret
- ENG** Check for possible frame deformations
- NO** Kontroller karmen for mulige deformasjoner
- PL** Sprawdź, czy nie ma żadnych zniekształceń ramy
- SE** Kontrollera att karmen är rak



Falls kein Abtropfkanal zu finden ist, sitzt dieser unter dem Rahmen. Bitte nicht abdecken!

Hvis der ikke er noget synligt dræn på forsiden af karmen, sidder det i bunden af karmen. Drænet må ikke tildækkes, eller probes af!

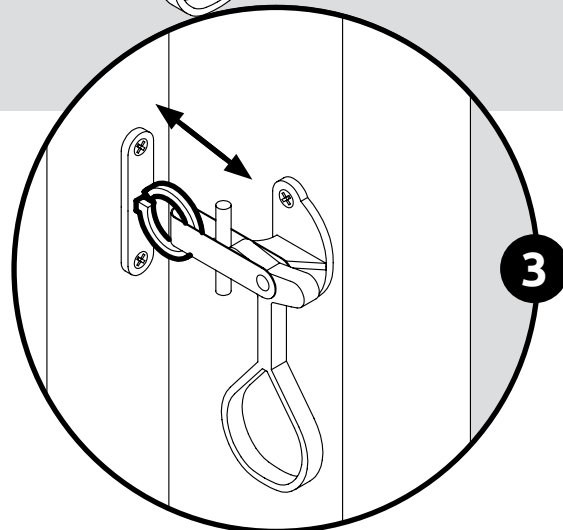
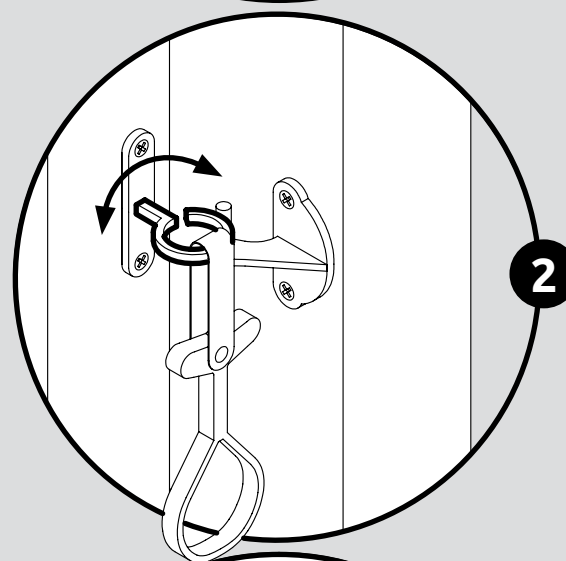
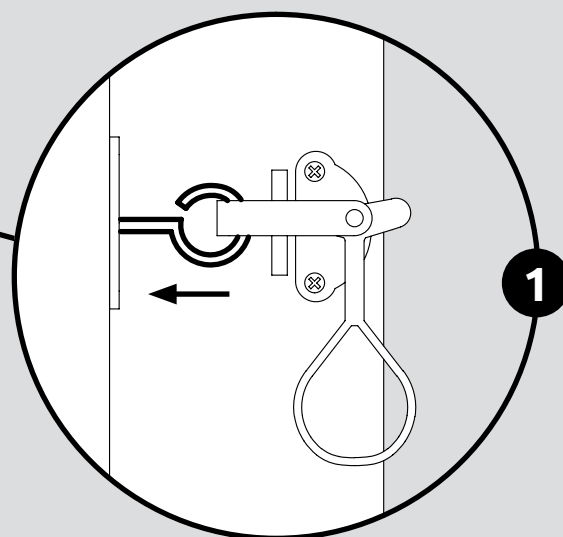
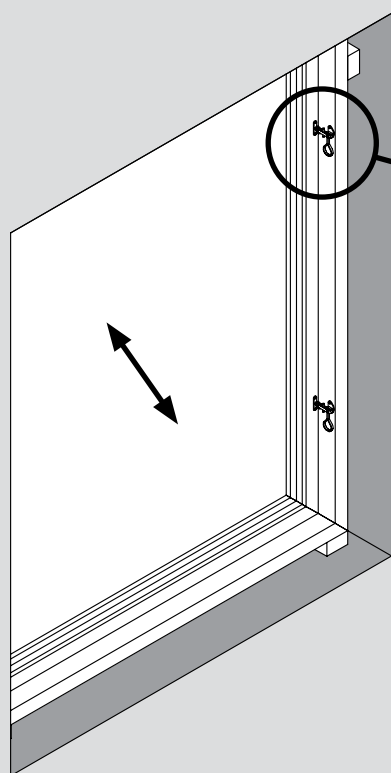
If there is no drainage in the visible part of the frame, it is at the bottom of the frame. Do not cover!

Hvis det ikke er noen drenering i den synlige delen av rammen, er den i bunnen av rammen. Må ikke tildekkes!

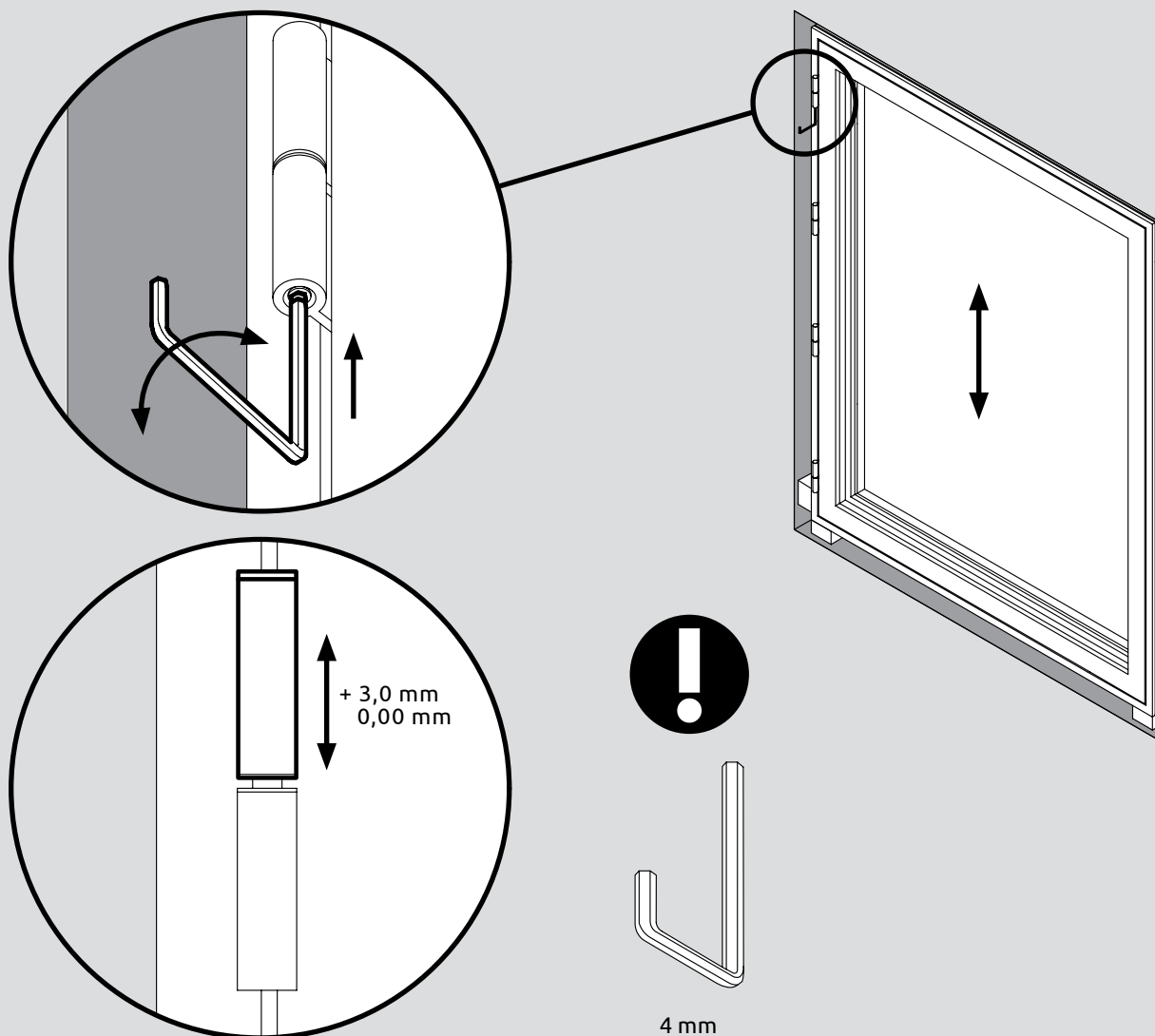
Jeśli w widocznej części ramy nie ma drenażu, znajduje się on u dołu ramy. Nie przykrywać!

Om det inte finns synliga dräneringshål är dessa placerade på undersidan, dessa ska inte täckas för!

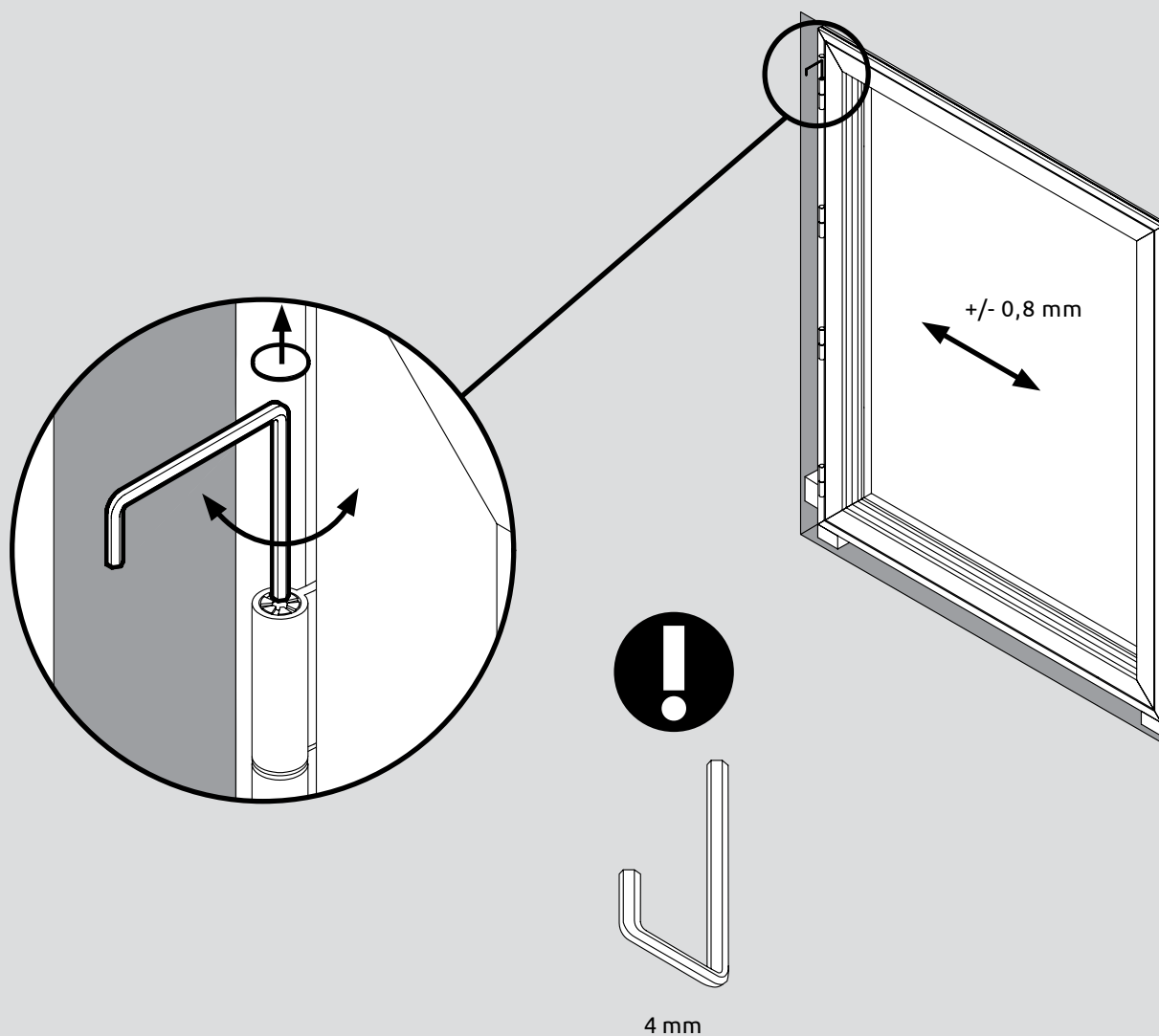
- DE** Setzen Sie die Abtropfdeckel auf
- DK** Montage af dæknapper til drænhuller
- ENG** Put on drainage covers
- NO** Monter dreneringsdeksler
- PL** Nałóż pokrywy drenażowe
- SE** Sätt dit täcklocken över dräneringshålen



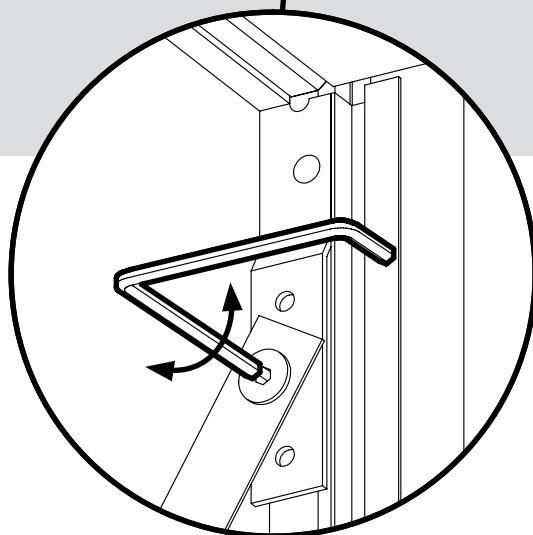
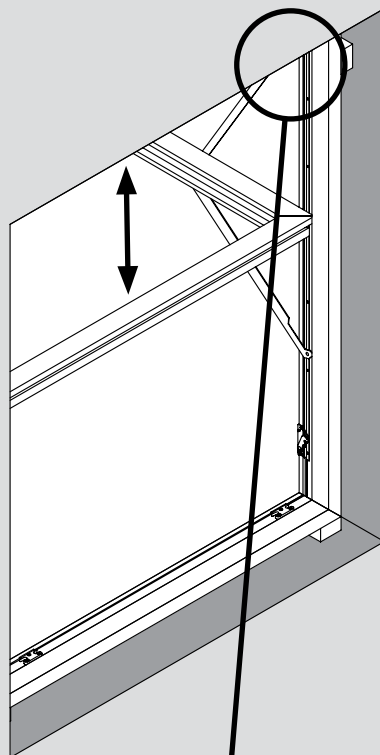
- DE** Justierung der Anwerfer
DK Regulering af rammens tryk
ENG Adjust the pressure
NO Regulering av rammens trykk
PL Dostosuj nacisk
SE Justera trycket



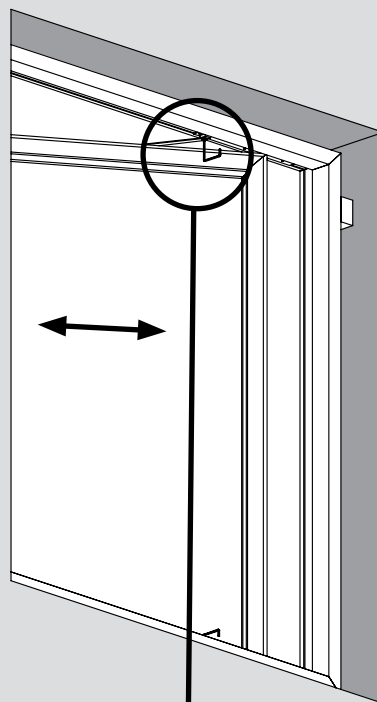
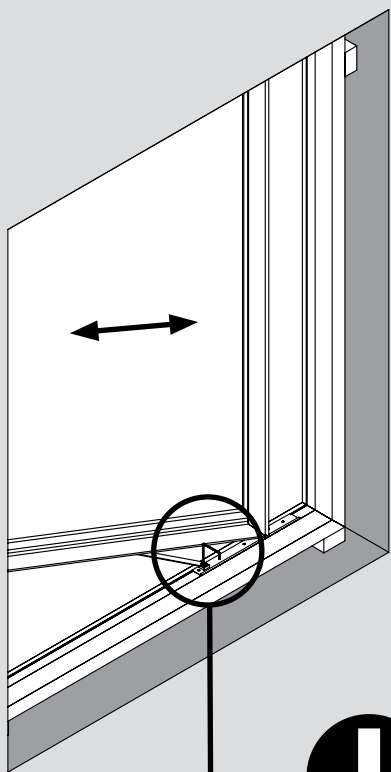
- DE** Vertikale Justierung der Flügel
- DK** Lodret justering af rammen
- ENG** Vertical adjustment of the sash
- NO** Vertikal justering av rammen
- PL** Pionowa regulacja skrzydła
- SE** Vertikal justering av bågen



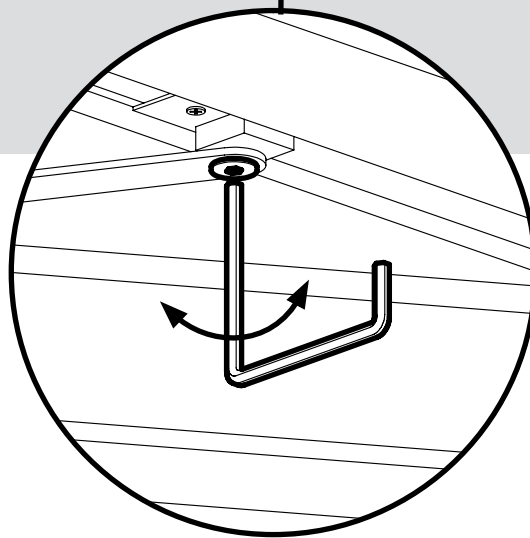
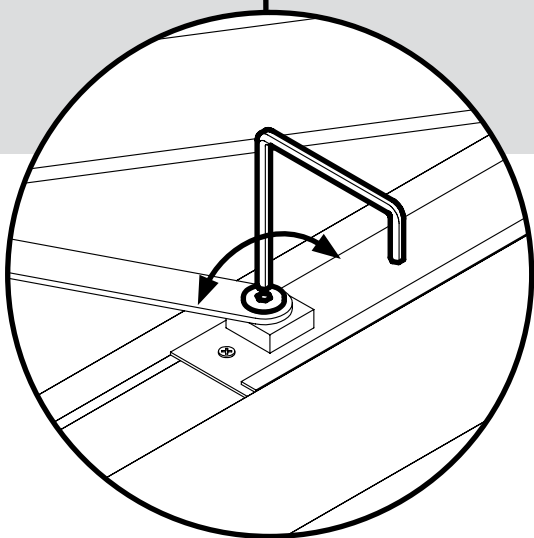
- DE** Horizontale Justierung der Flügel
- DK** Horizontal justering af rammen
- ENG** Horizontal adjustment of the sash
- NO** Horizontal justering
- PL** Horizontalna regulacja skrzydła
- SE** Horisontell justering



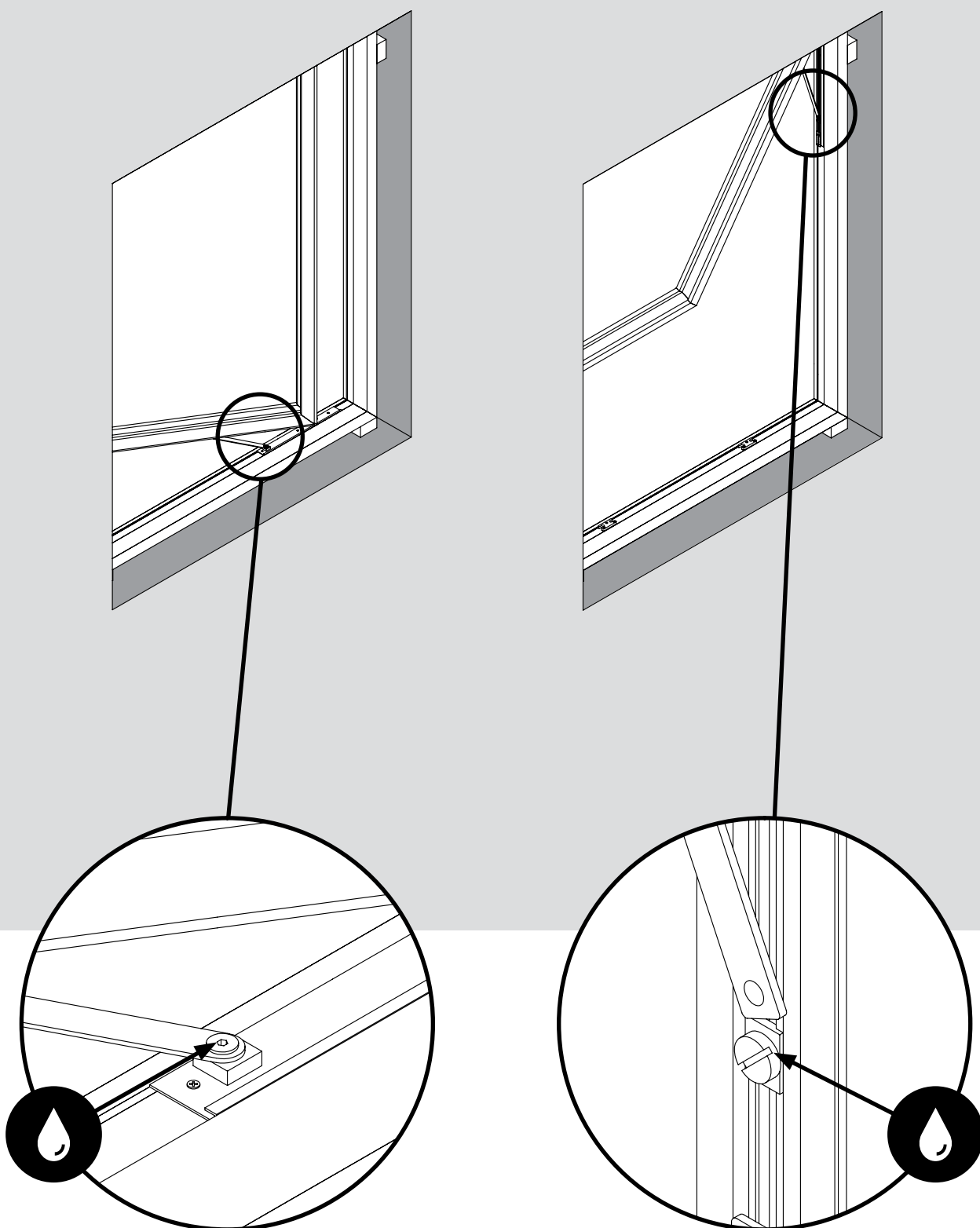
- DE** Vertikale Justierung der Flügel
- DK** Lodret justering af rammen
- ENG** Vertical adjustment of the sash
- NO** Vertikal justering av rammen
- PL** Pionowa regulacja skrzydła
- SE** Vertikal justering av bågen



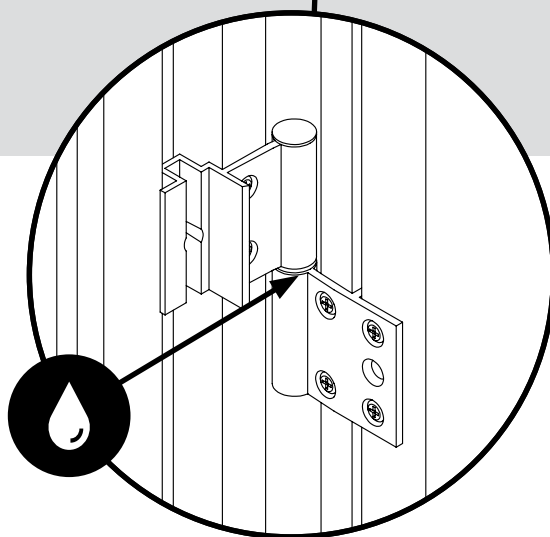
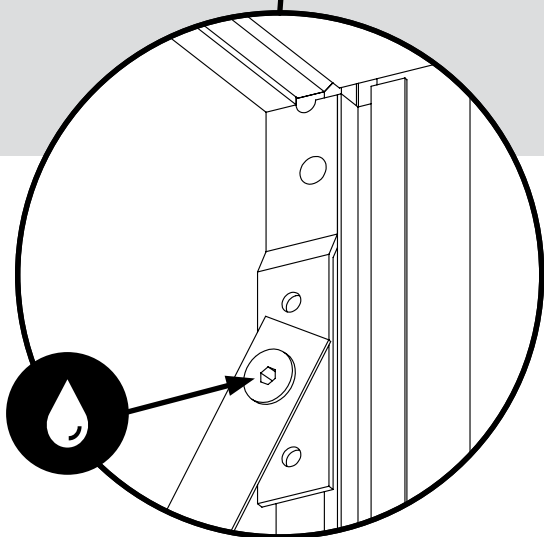
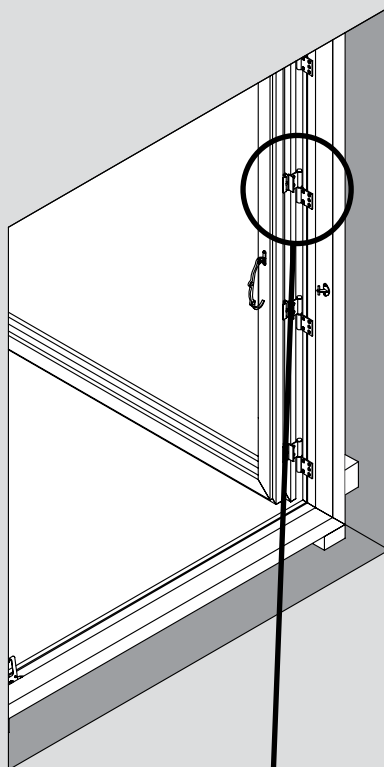
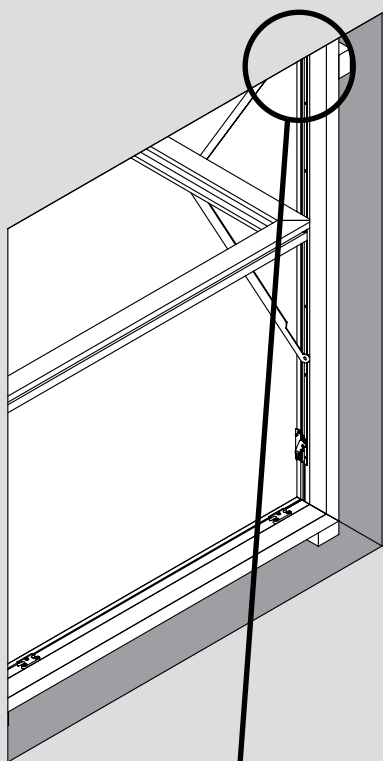
Schwingfenster
Sidestyret vindue
Side Slide window
Sidestyrt vindu
Okno uchylne boczne
Sidohängt fönster med glidbeslag

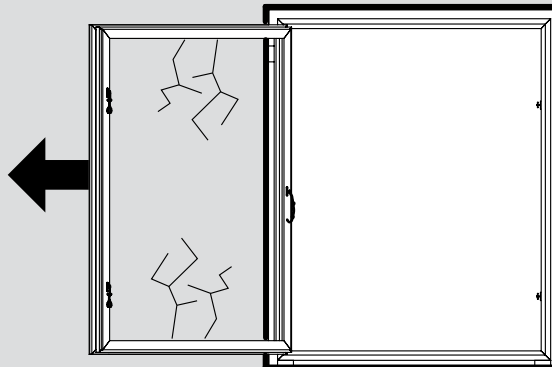
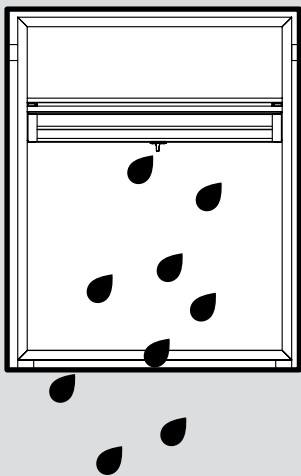
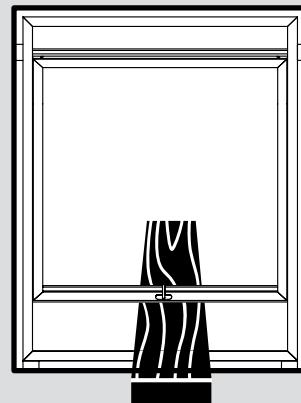
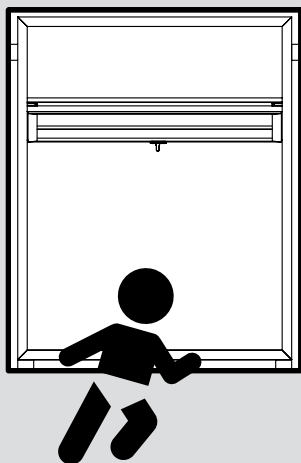
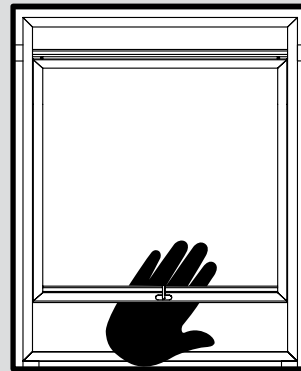
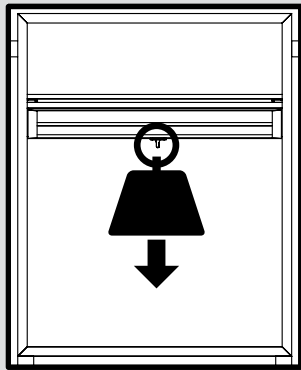


- DE** Horizontale Justierung der Flügel
DK Horizontal justering af rammen
ENG Horizontal adjustment of the sash
NO Horizontal justering
PL Horizontalna regulacja skrzydła
SE Horisontell justering



- DE** Schmierstellen
DK Smørring af beslag
ENG Lubrication points
NO Smørepunkter
PL Miejsca smarowania
SE Smörjpunkter







DE

Die Garantie ist nur gültig, wenn die Produkte nach dieser Anweisung montiert werden. Alle Illustrationen in dieser Bedienungsanleitung dienen der Darstellung der grundlegenden Montageprinzipien. Einzelne Eigenschaften des bestellten Produkts können von den hier gezeigten Illustrationen abweichen.

DK

Garantien gælder kun hvis produktet er monteret ifølge brugermanual. Alle billeder i denne brugervejledning viser hovedprincipper ved montage. Komponenter af deres bestilte produkt kan se anderledes ud.

ENG

The warranty only applies if the product has been installed according to this instruction. All images used in this manual are to show basic installation principles. Individual features of the ordered product may vary.

NO

Garanti gjelder kun om produktet har blitt montert ifølge disse instruksene. Alle bildene som er brukt i denne håndboken, skal visse grunnleggende monteringsprinsipper. Individuelle egenskaper av det bestilte produktet kan variere.

SE

Garantin gäller endast om produkten är installerad enligt denna monteringsanvisningen. Alla bilder i denna handbok ska visa grundläggande monteringsprinciper. Beställd produktuppsättning kan variera.

PL

Gwarancja obowiązuje tylko wtedy, gdy produkt został zainstalowany zgodnie z niniejszą instrukcją. Na rysunkach niniejszej instrukcji ukazano podstawowe zasady montażu. Wyposażenie zamówionego wyrobu może się różnić.

Windows built with care